

نادر ابراهیمی

آخرین عادل غرب

فیلمنامه

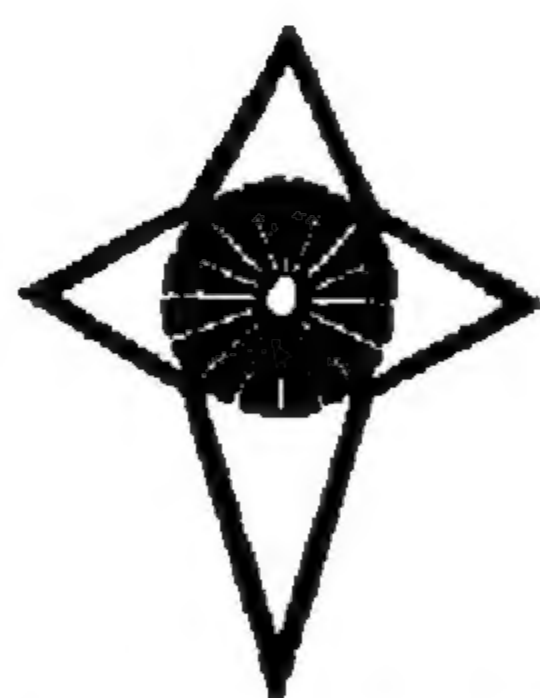


بسم الله الرحمن الرحيم

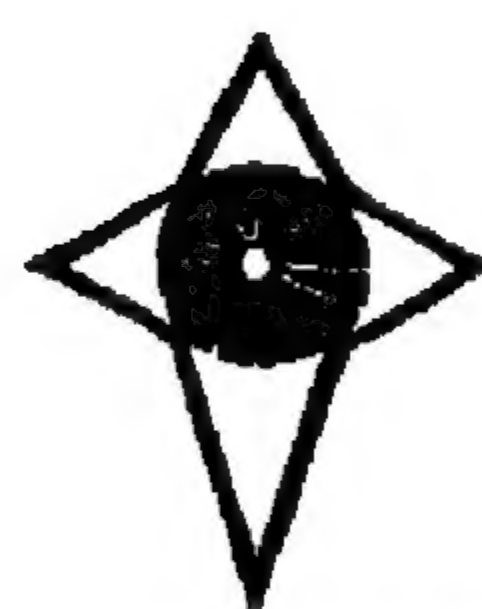
آخرین عادل غرب

(فیلمنامه)

نوشته‌ی نادر ابراهیمی




انتشارات فکرروز



انتشارات فکروز

آخرین عادل غرب
(فیلمنامه)

نوشته‌ی تادر ابراهیمی


چاپ اول بهار ۱۳۶۹  ۶۵۰۰ تومان
تعداد ۲۳۰۰ نسخه

حروف چینی: سبز

لیتوگرافی: مردمک

چاپ: مرتضی

حق چاپ برای شرکت انتشاراتی «فکر روز» محفوظ است.

۶۵۰۰ تومان 

فهرست

۷-۱۲۸	آخرین عادل غرب (متن فیلمنامه)
۱۵۱	پیوستار «اوج غم و عزا»
۱۵۷	یادداشت
۱۵۹	پیوستار خواب

عنوان

موسیقی

کرایست، شخصیت اصلی ماجرا، همچون حضرت عیسی (در «مسیح بر صلیب» اثر پاول روبنس - سال ۱۶۱۰ - رنگ روغن - کتاب «هنر چیست» نسخه‌ی اصل انگلیسی، صفحه‌ی ۱۰۹) در نیمی از قاب، مصلوب است و دست راستش در نیمه‌ی دوم جای گرفته. در نیمه‌ی دوم، بالا و پایین دست، عنوانها می‌آید و محو می‌شود. دو دست کرایست، آرام آرام و لغزان از صلیب مفروض پایین می‌آید و حالت کُلّی بدن، حالت الگوی مردان وسترن آمریکایی را پیدا می‌کند. کرایست در حالتی قرار

(توضیح برای آهنگساز)
ابتدا يك قطعه‌ی کاملاً مذهبی، آرام، سوکوارانه، اوج گیرنده.
تا زمانی که کرایست بر صلیب مجسم می‌شود، موسیقی، چنین است.

به مجرد اینکه کرایست به وسترن مبدّل می‌شود، همان قطعه، نرم، تغییر می‌کند و به نوعی موسیقی جاز تبدیل می‌شود - بی آنکه بین قطعه‌ی اول و دوم توقفی پیش بیاید، یا حالت قطعی

می گیرد که گویی هم اکنون با دست راست، تپانچه را می کشد و شلیک می کند. عنوانها همچنان ادامه می یابد. باز، به همان کُندیِ نوبت قبل، دستهای هوارد کرایست بالا می رود، تقریباً در برابر صورت او قرار می گیرد. يك دورین عکاسی آرام آرام در آنها قرار می گیرد. شکل کلی بدن برای عکس گرفتن تنظیم می شود. انگشت کرایست بر دگمه قرار می گیرد. فشار می دهد. صدای عکس انداختن، بسیار بلند، صدای موسیقی را متوقف می کند. کرایست، مجدداً، با شتاب بیشتر عکس دیگری می گیرد.

۱- پایان عنوان - جلوی لانه -
روز - خارجی

عکس، دیده می شود؛ جلوی لانه ی جاسوسی.

بخشی از عملیاتِ تصرف لانه، مجدداً کرایست دیده می شود؛ این

حس شود. زمانی که کرایست، از سترن به خبرنگار - عکاس تبدیل می شود، موسیقی، تبدیل می شود به يك نوای ایرانی، که زمینه ی موسیقی اصلی تمام فیلم و سرود «نابود باد آمریکا» در همین نوا ساخته می شود. موسیقی، یکباره متوقف می شود.

صدای عکس انداختن، عظیم، فضا را پُر می کند.

بلافاصله بعد از صدای دورین صدای همهمه و فریاد و غوغای جلوی جاسوسخانه.

صدای تصرف جاسوسخانه

تصویر

بار روی يك بالکن در طبقه‌ی دوّم يك ساختمان در مقابل لانه‌ی جاسوسی. تعداد زیادی تماشاگر بر بالکن اجتماع کرده است. جمعیت فشرده در بالکن كوچك. كرايست، زیر فشار، عكس می‌گیرد.

عكس، دیده می‌شود.

باز

و باز

و باز.

به سرعت و پیاپی.

در زیر بالکن، می‌بینیم که قدری خاك می‌ریزد.

(صدای شكستن)

بلافاصله، كف بالکن، متلاشی می‌شود.

ریزش و سقوط.

آدمها در حالات مختلف.

نگاه‌هایی روبه بالا، وحشت‌زده، از ناظران حادثه.

يك عكاس بیگانه از بالکن دیگر، عكس می‌گیرد.

صدا

همچنان ادامه می‌یابد، فزاینده و پُر هیبت، تا زمانی که كف بالکن ریزش می‌کند. هنگام ریزش كف بالکن و سقوط آدم‌ها - از جمله كرايست - صدای صحنه عقب می‌نشیند تا جا را به صدای فروریختن بالکن و شكستن دیواره و فریاد سقوط کنندگان بدهد.

در پایان سقوط، که لِه شدگان و زخمی شدگان خونین را بر كف خیابان انباشته می‌بینیم، و پس از آن، تا اتاق جراحی، سکوت مطلق است - بدون هر نوع صدایی و نوایی و سخنی، الا صدای دگمه‌ی دوربین مرد بیگانه، آن هم فقط تا لحظه‌ی که تخت حمل مجروح، كرايست در هم شكسته را می‌برد. پس از این، دیگر، سکوت مطلق.

کرایست، با دورین، در حال
سقوط.

دورین از کرایست جدا می شود.
زمان، به اجزاء كوچك تجزیه
می شود.

حرکت اجسام و اشخاص در حال
سقوط، تا حد ممکن کند.

سقوط کرایست را از آغاز تا
انجام، یکسره دنبال می کنیم.

نماهای دیگر، برق آسا و بسیار
کوتاه است: يك ثانيه و کمتر.

کرایست و جمع سقوط کنندگان بر
کف خیابان می ریزند و له می شوند و
خُرد و خمیر و برهم انباشته.

نمایی سریع از دستهای کشیده ی
کرایست - همچون دستهای مسیح -
آغشته به خون. عکاس بیگانه همچنان
عکس می گیرد.

به دور اجساد و زخمی ها حلقه یی
تشکیل می شود. سه جوان قیراق
کمیته های انقلاب، جمعیت راشتایان
می شکافند. به دنبال سه جوان، تخت
حمل مجروح. کرایست درهم شکسته

را بر تخت حمل مجروح می نهند و
می دوند.

عکاس بیگانه پیایی عکس می گیرد.
آنچه ما می بینیم، همان عکس هاست -
با مختصری حرکت.

تا زمانی که تخت در جمعیت غرق
می شود، عکاس بیگانه عکس
می گیرد.

۲- اتاق عمل - روز - داخلی

جراح، وردستها، پزشك بیهوشی،
پرستارها، کرایست.

جراح، سخت سرگرم کار.
صورت کرایست، سفید مثل گچ.
دستهای فعال جراح.
ابزار جراحی که وردستها به جراح
می سپارند.

بالعکس.

دستهای فعال جراح.

صورت کرایست.

چشمهای جراح.

دستهای جراح، ادغام در دستهای
جراح،

سکوت مطلق در طول مدت عمل باقی می ماند؛ باند صدا، خالی - خالی می رود؛ اما...

... از لحظه‌ای که جراح اول، مجدداً وارد کارزار می‌شود، با قدری قبل از آن،

ادغام در دستهای جراح.
تکثیر دستهای جراح.
تکثیر چشمهای جراح.
تکثیر صورت کرایست.
تکه‌های بزرگ، تنظیف غرق خون.
جسراح، يك پایش را به پای دیگر
می‌ساید.
بالعکس.
چشم‌های جراح، خسته و بی‌حال.
دستی عرق‌های روی پیشانی جراح
را پاك می‌کند.
صورت همکاران جراح.
صورت پرستار مریم.
صورت جراح، با چشمهای رفته.
دستی، نی را در دهان جسراح
می‌گذارد.
يك سر نی در لیوان نوشیدنی.
ظرف خونِ عابر در لوله.
دستهای لرزان جراح.
پنس از دست جراح می‌افتد.
ابزارهای کار، تعویض می‌شود.
چشمهای جراح می‌رود.
دو نفر زیر بازوهای جسراح را

می گیرند.

زنِ پیام‌رسان، در فرستنده، با
تعجیل کسی را می‌طلبد.

مردی (پزشك جراح دوم) از اتاقی
بیرون می‌آید.

جراح اول را می‌خوابانند.

جراح دوم از پلدها می‌رود.

صورت مسیح، مثل گچ.

جراح دوم ماسك می‌زند، دست

می‌شوید.

جراح دوم، جای جراح اول را

می‌گیرد.

جراح دوم به نشانه‌های قلب نگاه

می‌کند.

جراح دوم به کار مشغول می‌شود.

دستهای فعال جراح.

چشم‌های هشیار جراح.

ادغام دستها.

تکثیر دستها.

تکثیر صورت کرایست.

عرق پیشانی جراح دوم را پاك

می‌کنند.

یکی از همکاران، خسته، بادرست

صدای گریه‌ی نوزاد هم اکنون به دنیا آمده‌یی از دور نزدیک می‌شود و نزدیکتر، تمام فضا را

اشاره می کند که من می روم.
 پاهای همکار که می رود و پاهایی که
 می آید. (رونده، گُند؛ آینده تُند)
 دستهای جراح در کار.
 دستی، بی را در دهان جراح
 می گذارد.
 جراح، آرام، سر می چرخاند و قهوه
 می نوشد.
 جراح اول، بیدار می شود.
 می نشیند.
 به خود می آید.
 دستهای جراح دوم، گُند، عمل
 می کند.
 جراح اول، شتابان به راه می افتد.
 ماسک می زند.
 دست می شوید.
 جراح دوم سرگرم کار.
 صورت جراح اول در کنار صورت
 جراح دوم جا باز می کند. جراح اول
 به دوم نگاه می کند و با سر می پرسد:
 «چگونه است؟» جراح دوم با چشم و
 ابرو می گوید: «ایه ... همین است که
 هست. خدا می داند» ... اما نسبتاً
 راضی.

پُر می کند - و تا زمانی که کرایست، در اتاق ویژه، چشم گشاید - چنانکه گویی تولد یافته است یا

۳- روز - داخلی - صبح - اتاق ویژه‌ی کرایست

در اتاق باز می‌شود (نگاه دوربین،
به تقریب، نگاه دکتر یحیایی (جراح
اول) است.) مریم مُجَدَل، پرستار
ویژه‌ی کرایست، که کنار تخت
نشسته، می‌ایستد. او بسیار خسته
است و خسته زیر لب سلام می‌کند.
کرایست بر تخت، نوارپیچی شده،
بیهوش. بر گرد سر کرایست، تنها يك
نوار زخم‌بندی دیده می‌شود؛ همچون
هاله‌ی سپید.

صورت کرایست و موهای او شُسته
و تمیز است اما بر صورت، لکه‌های
سیاه دیده می‌شود، و رنگ صورت
پریده است.

تولدی نو یافته است - ادامه می‌یابد. اینجا، برای لحظه‌ی قطعه‌ی «تولد مسیح» - احتمالاً با

آرگ شنیده می‌شود.

(خود قطعه، با آرگ و آواز جمعی)

دکتر یحیایی (به مریم): سلام!
شب بلند بسیار سختی بود دیشب.
مریم: بله دکتر.

دکتر یحیایی: دلتان نمی‌خواست
بعد از آنکه آن همه برای زنده کردنش
جان کنَدیم، اینجا، بیصدا بمیرد. نه؟
مریم: بله دکتر.

دکتر یحیایی: اما برای تشکر از
همه‌ی ما، دیشب، دوبار، رادیو
تلویزیون رسمی آمریکا، خبر کشته
شدنش را به دست اوپاش ایرانی
منتشر کرده. رادیو تلویزیون آمریکا
گفته که در واقعه‌ی حمله به سفارت
آمریکا، ایرانیان وحشی، تنها خبرنگار
آمریکایی را که اجازه‌ی توقف در
ایران را هم داشته، تکه‌تکه کرده‌اند...
منظور، همین آدم است.

مریم: این وحشتناک است؛
وحشتناک و باورنکردنی.

دکتر یحیایی: نه. از بد، توقع
خوب داشتن وحشتناک است. مهمان
نوازی ما دلیل بر نوک‌رصفی ما نیست
تا در مقابل هر خدمتی که می‌کنیم

جسّاح یحیایی، در طول مدّتی که
سخن می‌گوید، متخصصانه مسلّط و
ملایم، کرایست را مورد معاینه قرار
می‌دهد.

جراح یحیایی، مستقیم، خطاب به
مریم.

حرکت بر محور افقی از صورت
یحیایی به صورت دکتر فردوس که
انگار الان از راه رسیده.

بازگشت به صورت یحیایی.
حرکت به صورت دکتر مهتا، پزشک
عمومی، که در طرف دیگر یحیایی
جای گرفته.
صدای مریم، قدری ملتمسانه.

چشم پاداش داشته باشیم. برای همین
هم ما انتظار نداریم دولت آمریکا،
حتی زمانی که از کار غریب ما خبردار
شد، اربابانه از ما قدردانی کند، بلکه
انتظار داریم، مثل همیشه، رذیلانه
انسانیت مان را مورد تهاجم قرار
بدهد. از ظالم توقع عدالت داشتن،
دلیل بر جهالت است، و مثل این است
که از مداد سیاه بخواهیم سفید
بنویسد.

دکتر فردوس: با این استدلال، پدها
برای همیشه بد می مانند، و خوب ها
خوب. و هیچ چیز عوض نمی شود.
ظالم، تحت هر شرایطی ظالم می ماند،
و عادل، تحت هر شرایطی عادل.
یحیایی همیشه همینطور حرف می زند:
محکم و قطعی، اما غیر عملی و
غیر منطقی. فقط او می تواند انسان را،
با این جسارت، با مداد مقایسه کند:
سیاه، سفید؛ خوب، بد؛ ظالم، عادل...
مریم: زنده می ماند دکتر؟

دکتر مهتا: از دکتر فردوس که
خیال می کند همه چیز با متر و منطق

مریم، ملتسمانه تر، به دکتر فردوس نگاه می‌کند.

فردوس، با سوء ظن خاص خود، از بالای عینک به مریم نگاه می‌کند.

مریم، به نرمی بغض می‌کند و برق اشکی به چشم می‌آورد؛ آنطور که گویی زخم زبان فردوس، دلش را به درد آورده.

چهره‌ی کرایست.

دکتر یحیایی می‌چرخد که برود؛ تا دم در حرف می‌زند و آنجا می‌چرخد تا حرفش را تمام کند.

۴- صحنه‌ی اوّل - درون يك قاب تلویزیون در آمریکا - بی‌زمان.

يك گوینده‌ی آمریکایی در قاب تلویزیون.

علمی قابل اندازه‌گیری ست پیرس!

مریم: دکتر!

فردوس: همچو با التماس سوال می‌کنی که انگار برادرت است، یا نزدیکتر از برادر.

مریم: دیشب تا سحر، هفت بار حس کردم که مُرده، و هفت بار فهمیدم که هنوز زنده است، و هر بار، دلبستگی‌ام به زنده بودنش بیشتر شد، و فقط زنده بودن، نه هیچ چیز دیگر، دکتر!

دکتر یحیایی: پس او از هر کسی در دنیا به شما نزدیکتر است، و پُلی ست میان شما و خدا. ما شما را به عنوان سرپرستار ویژه‌ی او انتخاب می‌کنیم. با او بمانید! تا آخرین روز، آخرین ساعت، و آخرین نفس.

گوینده‌ی آمریکایی: براساس آخرین اطلاعات رسیده که سی ثانیه

تصویر

عکسی از هوارد کرایست، زیبا و
جوانتر از حال.

گوینده، ادامه.

صحنه‌ی دوّم - اتاقی اداری -
غروب - فقط يك ميز کار، يك
تلویزیون - ویدئو
يك مقام عالیرتبه‌ی وزارت امور
خارجه.
- احتمالاً معاونت (دکتر نيك نظر).

صدا

پیش دریافت شد، جسد هوارد
نیکل‌مان کرایست - خبرنگار نامدار
آمریکایی - که به دست بربرهای
ایرانی به قتل رسیده، به وسیله‌ی
افراد وابسته به حکومت شورشیان
ایران، از صحنه‌ی حادثه خارج و در
جایی پنهان شده است.

دولت ایالات متحده، طی یادداشتی
از حکومت شورشیان ایران خواسته
است که وضعیت هوارد نیکل‌مان
کرایست را سریعاً و دقیقاً به اطلاع
مردم آمریکا برسانند و روی صبوری
ملت بزرگ آمریکا، پیش از حد
محاسبه نکنند.

(موسیقی جاز، پُرهیجان و جلف و
خشن.)

تصویر تلویزیون، همان است که در
 صحنه‌ی نخست این پیوستار آوردیم.
 تصویر، کمرنگ شده با عوامل و
 خطوط انگلی مشاهده می‌شود، تا
 پایان. از پی «محاسبه نکند». موسیقی
 جاز می‌آید - پُر هیجان و جلف.
 دکتر نیک نظر، عمیقاً در فکر،
 صدای تلویزیون را می‌بندد، به سوی
 تلفن می‌آید و شماره‌ی رمزی را
 می‌گیرد.

نیک نظر: مجدداً سلام قربان! شما
 از سفارت سوئیس در مورد هوارد
 کرایست پیامی دریافت کرده‌اید؟
 صدای وزیر: هنوز نه.

نیک نظر: من درخواست یک
 جلسه‌ی فوری دارم. ما می‌توانیم قبل
 از اینکه رسماً پیامی دریافت کنیم،
 ماجرای آقای کرایست را از ابتدا تا
 انتها طی یادداشتی به اطلاع سفارت
 سوئیس برسانیم. چرا باید منتظر
 اخبار قطعاً احمقانه و آزارنده‌ی
 یانکی‌ها بمانیم؟ می‌دانید؟ اگر قدری
 تعسّل کنیم و این مرد، خدای نکرده
 بمیرد، پاسخ دادن به شایعات

۵- همان مکان پیوستار سوم
 صورت کرایست، خفته بر تخت.
 صورت، به گندی به راست و به
 چپ حرکت می‌کند. تلاشی برای باز
 کردن چشم، و باز نشدن.

تصویر

دست مریم با پنبه‌ی مرطوب به دهان
کرایست کشیده می‌شود.

از دست مریم به صورت مریم.
صورت مریم به عقب می‌چرخد.
جلوی در دکتر یحیایی.

۶- يك سالن مذاکرات در وزارت خارجه

دور يك ميز بيضي بزرگ، شش مقام
وزارت امور خارجه نشسته‌اند. بحث،
بدون وقفه ادامه می‌یابد.

صدا

نفرت‌انگیز ایالات متحده، بسیار
دشوار می‌شود.

صدا: حالا امیدی به زنده ماندنش
هست؟

صدای نيك نظر: از مسئولان
بیمارستان، هیچکس حاضر نیست به
این سوال جواب بدهد.

صدا: پس لطفاً نماینده‌ی سفارت
سوئیس را هم بالای سر آقای
کرایست ببرید!

نيك نظر: این کار، چه چیز را ثابت
می‌کند قربان؟

يك معاون دیگر: که آقای کرایست
تا این لحظه زنده است.

نيك نظر: اگر آمریکا نخواهد قبول
کند، نمی‌کند. مجبورش نمی‌توانیم
بکنیم تأیید کند که مثلاً، کرایست، تا
ساعت شش بعد از ظهر روز یکشنبه
زنده بوده و بعد فوت کرده.

يك معاون دیگر: دولت آمریکا، اگر روی شایعه‌ی کشته شدن هوارد کرایست، بیش از حد سرمایه گذاری کند، دیگر، عقب نشاندنش بسیار مشکل خواهد شد. گناهکاران، حربه‌ی را که نشان بدهد حریف شان گناهکار است و نه خودشان، به آسانی از دست نمی‌دهند. نگذاریم يك فرصت طلایی به دست آمریکا بیفتد تا بچه‌های ما را در تمام دنیا لگه دار کند. نيك نظر: کاملاً صحیح است. الان، آمریکا می‌تواند مظلوم نمایی کند. و همه‌ی ظالمان جهان، عاشق مظلوم نمایی هستند.

يك معاون دیگر: من متعجبم هنوز هیچ حادثه‌ی اتفاق نیفتاده، شما چرا اینقدر نگران و وحشت زده به نظر می‌رسید؟ من به شما قول می‌دهم که در شرایطی با آمریکا هم می‌شود به ملایمت سخن گفت و جواب ملایم شنید.

۷- همان مکان سوّم
کرایست به آرامی دیده می‌گشاید.

ادامه‌ی کامل ششم

تصویر

۸- همان چهارم دو صحنه‌یی
گوینده‌ی آمریکایی، در قاب، با
هیجان و غم سخن می‌گوید،
عکس‌هایی را نشان می‌دهد. و نگاه
دوربین روی بخش‌هایی از عکس‌ها
درشت‌نمایی می‌کند.
(این عکس‌ها توسط يك خبرنگار -
جاسوس فرانسوی در روز حادثه، از
بالکن مجاور بالکن کرایست برداشته
شده است.)

۹- همان مکان سوم

کرایست، لمیده بر تخت، بی‌حال،
لبخند بر لب. مریم در کنارش ایستاده.
مردی آهسته آهسته، قاشق قاشق به
او سوپ می‌خوراند.
سه پاسدار آشنا، کنار در ورودی
اتاق، نیمه‌خبردار و مسلح ایستاده‌اند.
دکتر نیک نظر به يك بیگانه، از

صدا

گوینده‌ی آمریکایی: چند لحظه‌ی
قبل، با نهایت تأسف موفق شدیم
تصویرهایی از این جنایت فجیع و
بیسابقه به دست آوریم. این تصویرها
توسط دوستان ما و مخالفان سرسخت
نظام‌های استبدادی و ستمگر، از
ایران فرستاده شده. در این عکس‌ها،
ما، نه چندان آشکار و دقیق، اما به هر
حال می‌بینیم که سه تن از آدمکشان
حکومتی، مشغول کوبیدن هوارد
نیکل‌مان کرایست - خبرنگار شجاع،
مشهور، آزادیخواه آمریکا هستند.
کرایست - که ما به همکاری با او
افتخار می‌کنیم - دلاورانه و
آرمانخواهانه در راه دفاع از آزادی
اندیشه، آزادی گفتار، و آزادی روح
انسان، جان خویش را از دست داد. با
این همه، دولت آمریکا مصمم است تا
زمانی که حکومت شورشیان ایران،
رسماً، مسأله‌ی قتل کرایست را مورد
تأیید قرار نداده و جسد قهرمان
خبرنگاری جهان آزاد را به حافظان

سفارت سویس، توضیح می‌دهد -
بیصدا.

کرایست، آهسته، با سر، سخنان
نیک نظر را تأیید می‌کند.

ادامه‌ی کامل هشتم

منافع ما در سفارت سویس در تهران
تحویل نداده، از اظهار نظر رسمی در
این باب خودداری کند.
کاخ سفید معتقد است که هنوز
امیدهای مختصری وجود دارد، و تا
امیدی هست، هیچ قضاوتی در این
باره نمی‌تواند کاملاً عادلانه باشد.
ضمناً ما به هیچ وجه نباید یک
حکومت نامتعادل و بی‌هویتی شورشی
را تحریک کنیم...

۱۰ - روز - جلوی «اطلاعات»
بیمارستان

سه روحانی در قاب. آنکه در وسط
است بلند قد و عینکی است، آنان که
در دو طرف هستند، به یک اندازه
کوتاه، تا حدود چانه‌ی روحانی میانی.
هر سه نه جوان نه پیر. هر سه مطبوع و
خوش صورت و عمیق.

میانی، تیزهوش‌تر و قیفاق‌تر از آن
دو. هر سه، سرها را مختصری به چپ

تصویر

کج می‌کنند - هماهنگ - چنان که
چیزی را به خواهش و یا فروتنی
می‌خواهند.
(مخاطب، بانویی ست جافتاده و
فهم و بادب و خوش صورت.)

صدا

روحانی میانی: سلام خاتم! ما سه
تن، نمایندگان دفتر ریاست جمهوری،
دفتر نخست وزیری، و دفتر دادستانی
انقلاب هستیم. شما، در اینجا بیماری
دارید که از نظر ما شخصیتی خاص
دارد. او، تنها خبرنگار آمریکایی ست
که خالصانه واقعیات انقلاب ما را بیان
می‌کند و سرسختانه از ما و همدی
آزادیخواهان جهان دفاع می‌کند. ما
آمده‌ایم تا این شخص را ببینیم و
ارادت ویژه‌ی خود را به ایشان ابلاغ
* کنیم و بگوییم که یا تمامی قدرت در
راه بازگشت سلامت ایشان تلاش
خواهیم کرد - همچنان که پزشکان و
جراحان ما تا به حال کرده‌اند.
بانو: نام این بیمار چیست آقا؟
همان روحانی: کرایست، هوارد
کرایست.

بانو: او ممنوع الملاقات مطلق است،
آقا. او، نه ساعت، زیر عمل جراحی

* با نگاهی به يك جمله‌ی متشابه در انجیل یوحنا.

بوده... بله... نه ساعت... و اگر زنده
بماند، تولدی دیگر و بسیار معجزه آسا
داشته است. آقای کرایست، امروز
زبان باز کرده و به زحمت می‌تواند
چند کلمه‌یی بر زبان بیاورد. آیا برای
دیدن او خیلی شتاب زده هستید -
آقایان؟

روحانی: ما مجبور به ملاقات با
ایشان هستیم، خانم!

۱۱ - متصل به دهم - همان مکان
سوم

چهره‌ی بینزنگ کرایست. دستی به
آرامی يك قاشق سوپ به خورد
کرایست می‌دهد.

سر کرایست، آرام به جانب در
می‌چرخد.

لبخندی مسیحایی بر لب کرایست.

صدای چند ضربه به در

صدای باز شدن در

صدای روحانی میانی (به انگلیسی
صحیح): سلام آقای هوارد کرایست!
ما آمده‌ایم تا به شما بگوییم که برای ما

تصویر

چهره‌ی سه روحانی به ترتیب قبل.

مریم، نگرانِ حال عیسی.

کرایست، به سختی سخن می‌گوید.

سکوت. اشک در چشم عیسی برق
می‌اندازد.

روحانی، با سر و لب‌خند،
سپاسگزاری می‌کند.

صدا

و ملت ما، مسیحی خوب، مثل مسلمان
خوب است. برای ما هر کس که به
خاطر آزادی و معنویت انسان مبارزه
کند عزیز است آقا! این پیام مردم
میهن ماست به شما که از غرب
آمده‌اید.

کرایست (زیر لب، به زحمت):
شما، زیبا صحبت می‌کنید آقا، من
هرگز فکر نمی‌کردم يك روحانی
ایرانی بتواند اینطور به زبان ما سخن
بگوید...

خوشا به حال گرسنگان و تشنگان
عدالت؛ چرا که بی‌شک زمانی سیراب
و سیر خواهند شد.*

همان روحانی: و يك نکته‌ی دیگر.
ما، در شرایطی که تا سر در مشکلات
خود فرو رفته‌ایم، درباب شما هم
گرفتار مشکل کوچکی شده‌ایم که
ظاهراً فقط خودتان می‌توانید آن را
حل کنید، و هرچه زودتر حل کنید
بهتر است.

* با نگاهی به يك جمله‌ی متشابه از انجیل یوحنا.

رادیو تلویزیون رسمی شما اعلام
کرده است که ما، در اینجا، عمداً، شما
را، به خاطر آنکه آمریکایی بوده یید،
به قتل رسانده ییم. ما تاکنون سه پیام
مفصل فرستاده ییم و گفته ییم که چه
حادثه‌یی برای شما اتفاق افتاده، و
شما هم زنده هستید؛ اما این پیام‌ها
مورد اعتنا قرار نگرفته.

سکوت

سکوت روی صورت عیسی.

نگاه‌های سه روحانی.

عیسی، نرم، سر به جانب دیگر -

مریم - می‌گرداند.

کرایست: این مشکل، دیگر،
آنقدرها هم که شما تصور می‌کنید،
کوچک نیست. دولت آمریکا، چنین
فرصت نابی را برای لگه‌دار کردن
شما، آسان از دست نخواهد داد.

۱۲- تلویزیون رسمی آمریکا

- اتاق خبر. (فضای جدید)

(گوینده، تازه است)

گوینده‌ی اخبار تلویزیون آمریکا،

تصویر

برافروخته و هیجان زده سخن
می گوید.

صدا

گوینده: توجه! توجه! با
عذرخواهی از قطع برنامه های عادی،
به سمع ملت بزرگ آمریکای رسانیم
که لحظه یی پیش، سخنگوی کاخ
سفید، طی اطلاعیه ی ویژه یی تأیید
کرد که شخص کشته شده به دست
بربرهای شورشی ایران، هوارد
کرایست، خبرنگار نامدار و
آزادیخواه آمریکایی بوده است که
اجازه ی اقامت در ایران و تهیه ی
عکس و خبر را نیز داشته است.
علیرغم این آگاهی قطعی کاخ سفید و
علیرغم سه یادداشت که دولت ایالات
متحده تاکنون برای ایران ارسال
داشته و جسد کرایست را طلب کرده،
تا این لحظه هنوز، هیچ نوع پاسخی از
سوی ایران به این خواسته ی انسانی،
بشر دوستانه و صلح جویانه ی ما - که
مطابق با جمیع موازین و قوانین
بین المللی است - داده نشده است.

۱۳ - بیمارستان - اتاق
کرایست - همان مکان سوّم

دکتر یحیایی، دکتر فردوس، مریم
مجدل، نماینده‌ی وزارت امور خارجه
(دکتر نیک نظر)، نماینده‌ی سفارت
سوئیس، نماینده‌ی هلال احمر و
صلیب سرخ جهانی، و کرایست.
کرایست، در گچ، آویخته‌پا، اما با
احساس سلامتی و چشمان روشن
غمزده. (کرایست، متعجب است و در
فکر)

(مقدمات، طی شده است. و برشی به
درون ماجرا.)

نماینده‌ی سفارت سوئیس: میل
دارید که شخصاً خودتان را معرفی
کنید؟

کرایست: بله آقا. من هوارد
نیکل‌مان کرایست هستم.

نماینده‌ی سفارت: می‌بخشید آقا!
من يك مأمور ساده هستم و مجبورم
وظایفم را دقیقاً انجام بدهم. بنابراین،
خواهش می‌کنم در برابر سوآل‌های
من خویشتندار باشید و آرام. آيا،
دلائلی برای اثبات این که کرایست
هستید در اختیار دارید؟

کرایست: ببخشید آقا! می‌توانم
سوآل کنم که با چه کسی حرف
می‌زنم؟

کرایست متعجب، در ناباوری، با
لبخند.

تصویر

نماینده، يك لحظه شگفت زده
می ماند، و بعد مفهوم کنایه را
می فهمد.

مریم از ساك کرایست که در زیر میز
چراغ قرار دارد، اسناد را بیرون
می آورد و در اختیار نماینده قرار
می دهد.

نماینده ی سفارت، نماینده ی صلیب
سرخ و نيك نظر فشرده، به مدارك نگاه
می کنند.

صدا

نماینده ی سفارت: البته. من ژرژ
فولیه از سفارت سوییس هستم.
کرایست: آیا دلائلی برای اثبات
اینکه ژرژ فولیه هستید در اختیار
دارید؟

ژرژ فولیه: بله آقا... گذرنامه ی
سیاسی من و برگه های مربوط به اعلام
هویت من، تماماً با من است. میل
دارید آنها را ببینید؟

کرایست: خیر آقا! همین اطلاع
برای من کافی ست فعلاً. من هم، جناب
ژرژ فولیه، عین مدارك شما را
در اختیار دارم. (به مریم) لطفاً اگر
ممکن است...

ژرژ: می بخشید آقا! به چه ترتیب
می توانید ثابت کنید که این اسناد و
مدارك جعلی نیستند؟

کرایست، خط حرکت را می فهمد و
سری به نرمی تکان می دهد.

کرایست: «شما»، به چه ترتیبی
می توانید ثابت کنید که اسناد و
مدارکشان جعلی نیستند آقا؟

ژرژ (قدری عصبی): مدارک مرا،
سفارتخانه و دولت متبوع من تأیید
می کنند. حال، شما جواب بدهید آقا!
کرایست: منظورشان این است که
اگر موجودیت مردی را سفارتخانه و
دولت متبوعش تأیید نکند، آن مرد،
دارای هویت و موجودیت نخواهد
بود؟

ژرژ: این مشکل شماست آقا، نه
مشکل من.

کرایست: و شما مطمئن هستید که
مشکل مرا، دولت متبوع من حل
نخواهد کرد؟ مطمئن هستید که
اداره ی تشخیص هویت آمریکا،
هوارد کرایست بودن مرا تأیید نخواهد
کرد؟ و هیچکس، هیچکس، هیچکس
نیز در سراسر جهان نخواهد پذیرفت
که من کرایست هستم؟

ژرژ: من چنین حرفی را نزد آقا! و
مطمئن هستم که اگر شما آقای

کرایست، خبرنگار معروف آمریکایی
باشید، دولت آمریکا و فرد فرد مردم
آمریکا شما را تأیید خواهند کرد؛ اما
جبهه گیری بی دلیل و بلامقدمه‌ی شما
در برابر ما که نمایندگان مطلقاً
بی طرفی هستیم، حق است که
مختصری شك برانگیزد.

نماینده‌ی صلیب سرخ: ببخشید!
وظیفه‌ی ما این است که دولت و ملت
آمریکا را به زنده یا مُرده بودن آقای
هوارد کرایست مطمئن کنیم، و در
صورت مُرده بودن، جسد ایشان را
تحويل دولت آمریکا بدهیم. همراه با
دلائل منطقی و واقعی درباب مرگ
ایشان؛ و در صورت لزوم، يك ابراز
تأسف رسمی. اگر جنابعالی آقای
هوارد کرایست هستید - که به اعتقاد
شخص من می‌توانید باشید - در این
راه به ما کمک کنید تا هرچه زودتر این
مسأله‌ی واقعاً بی‌معنی را حل کنیم.
بنابراین تا دیدار بعد، خونسردانه
بکوشید که دلائل در جهت اثبات
هوارد کرایست بودن خودتان فراهم
آورید.

تصویر

صدا

نیک نظر، با نهایت تأسف به
کرایست نگاه می کند.

نمایندگان، سری تکان می دهند و از
اتاق خارج می شوند؛ نیک نظر، به
دنبال آنها - خشک و رسمی.

یحیایی و فردوس حیرت زده به هم
نگاه می کنند و به مریم.

فردوس: آمریکا، دنیای خوف
انگیزی برای انسان ساخته است.

۱۴ - خارجی - جلوی بیمارستان - ادامه ی ۱۳

دو نماینده ی خارجی و نیک نظر،
خشک و متأسف و قدری شتابزده به
سوی ماشین های خود می آیند. دو
بیگانه در یک ماشین سوار می شوند و
نیک نظر به جانب ماشین خود می رود.
نگاه ما، ناگهان، راننده ی سواری دو
بیگانه را می یابد - تصادفاً - و دقیق
می شویم تا چشمان مرد راننده.
چشمان مرد راننده، ضمن حرکت،
حریصانه به بنا نگاه می کند.
از نگاه راننده - ضمن طی طریق -

ساختمان بیمارستان را می بینیم:
پنجره ها، بام، دیواره ها، تأسیسات.
نگاهی گیج و گردان و شتاب زده.
ماشین نیک نظر.

نیک نظر، در فکر و مشکوک، به جلو
نگاه می کند؛ انگار که حرکات
راننده ی بیگانگان را کشف کرده
است. نیک نظر، زیر لب، گرفته، به
راننده ی خود می گوید: «کمی صبر
کنید بی زحمت!» و پیاده می شود.

نیک نظر: کمی صبر کنید بی
زحمت!

دکتر یحیایی: نه... هر چیز خوب
را بد دیدن، دلیل بدبینی ست؛ و آلا، بد
را بد دیدن بدبینی نیست،
واقع بینی ست. من سیاه را سیاه
می بینم، و این حق من است. من از
همان اولین صبح واقعیه گفتم که
آمریکا، از این حادثه، مصیبت خواهد
ساخت، و حق داشتم.

نیک نظر (به انگلیسی): متأسفم
آقای کرایست. مداخله ی من، بدون
تردید، کار را خراب تر می کرد؛ اما یک

۱۵- همان مکان ۱۳ - ادامه

در اتاق باز می شود و نیک نظر وارد.
نیک نظر از کمرکش جمله های یحیایی
می رسد. نیک نظر یک لحظه ی برق آسا
مکث می کند. یحیایی او را می بیند و
می فهمد. یحیایی سخن خود را معلق
می گذارد.

کرایست - که فارسی نمی داند -
طبیعتاً بهت زده نگاه می کند، و گیج.

تصویر

او عصبی ست.
نیک نظر نیز.

(متوجه شتاب بیان و تصویر
باشید.
حال، مرتباً، در مسیر افزودن
سرعت هستیم.)

صدا

نکته را مسلماً باید بدانید و در آن شك
نکنید: ما هرگز شما را سرمایه‌یی
برای يك قمارِ احمقانه و رذیلانه
نخواهیم کرد.

کرایست: مطمئن هستم - آقا!
نیک نظر (به فارسی، به یحیایی):
مسأله‌ی دیگر: این مرد، فوراً باید به
جای امن و ناشناخته‌یی منقل شود. ما
يك اشتباه کردیم که لازم است به
سرعت جبرانش کنیم. آنها، با يك
راننده‌ی بیگانه نمی‌بایست به این
محل می‌آمدند.

فردوس: اما ما همه پزشکان این
بیمارستان هستیم آقا!

نیک نظر: محبت کنید و جانشینانی
برای خود انتخاب بفرمایید! ترتیبی
بدهید که موقتاً، تا حل این مسأله،
فقط، خود شما با او باشید، گروه
پزشکی و پرستاری شما.

۱۶- يك اتاق نظامی

همان سه پاسدار که در ابتدای

صدای فرمانده: شما سه نفر او را

ماجرا دیدیمشان.
نام‌هایشان: شیرون محسنی
پرتو لمایی
مهدی نیکیان *

از آن معرکه نجات دادید. شما سه نفر
هم - من درخواست می‌کنم - که
مسئولیت محافظت از او را، تا پایان
این ماجرا، برعهده بگیرید. بیم آن
می‌رود که دولت آمریکا نخواهد که
این مرد، زنده بماند.

۱۷ - مسیر انتقال کرایست، از
بیمارستان به مخفیگاه - شب دیر
صحنه‌ی اوّل:

اتاق بیمارستان. چند پرستار مرد،
زیر نگاه‌های مریم و دکتر مهتا و دکتر
فردوس، با نهایت شتاب ممکن و
طبیعی، کرایست را از تخت به تخت
حمل مجروح می‌گذارند.

صحنه‌ی دوّم:
خیابانهای خلوت شب.
چهار آمبولانس در حرکت. سر
چهارراه سه آمبولانس به سه طرف

* با استفاده از نامهای حواریون و رسولان.

در تمام پیوستار هفدهم، هیچ صدایی شنیده نمی‌شود.

می روند و چهارمی دور می زند و
برمی گردد و ناپدید می شود.

صحنه ی سوّم:
يك آمبولانس وارد يك گاراژ
زیرزمینی می شود و ناپدید.

صحنه ی چهارم:
در نقطه ی تاریکی، سه پاسدار،
آماده و نگران ایستاده اند. تخت عمل
مجروح از برابرشان می گذرد.

۱۸- اتاق جدید کرایست - شب
همیشگی (به دلیل راه نداشتن
اتاق به نور خورشید).

(اتاق بیمار، بسیار ساده است و آبی
روشن متمایل به سفید. هیچ چیز که
کاملاً لازم نباشد در آن دیده نمی شود.
دستها و پاها ی کرایست، هنوز
نوارپیچ است اما سبك تر از آغاز، و
گذشت زمان را همین سبك تر
شدن های شکسته بندی ها نشان

تصویر

می‌دهد. کرایست هنوز قدرت راه
رفتن ندارد.)
(تصاویر، در حرکت)

۱۹ - متصل به هجده - پشت در اتاق کرایست.

شیرون، با مسلسل، کاملاً هشیار
پشت در اتاق نشسته است. دو پاسدار
دیگر، کنار هم، طرف دیگر در نشسته
و ایستاده‌اند. شیرون، چهارپایه‌یی
پیش رو دارد که کتابی روی آن باز
است. شیرون، اما در این لحظه، به
سخنان یحیایی گوش سپرده، که
بلافاصله پس از تمام شدن جمله‌ی
یحیایی، صدای رادیو - تلویزیون
برمی‌خیزد - نه چندان بلند.

(یادداشت: شیرون، در جاهای
ممکن، ساکی همراه دارد که در آن سه

صدا

فردوس: کرایست! چرا در برابر آن
دو مرد، بدون مقدمه از کوره دررفتید؟
کرایست: بدون مقدمه؟ نه... در
بسیاری از لحظه‌ها نگفته‌ها را هم باید
شنید، ندیده‌ها را هم باید دید. آنها
نگفتند و نشان ندادند، اما من دیدم و
شنیدم که پیام رذالتی عظیم را با خود
حمل می‌کنند؛ پیام انکار يك انسان را؛
انکار کسی را که می‌خواهد ابزار
کارش را در خط حقیقت به کار گیرد.
دکتر یحیایی (به فارسی): بله...
تصمیم به انکار - چیزی بود که من هم
دیدم.

تصویر

جلد کتاب هست: يك خودآموز زبان انگلیسی، يك جلد قرآن با ترجمه‌ی فارسی، يك جلد کتاب مقدس مسیحیان. شیرون، ضمن هشیاری، غالب اوقات خود را با این سه کتاب می‌گذرانند.

۲۰- لامکان - استودیوی

تلویزیونی

گوینده، در قاب تلویزیون، جدی و برافروخته.

(تدوین: بازگشت‌هایی به صورت شیرون و دو پاسدار دیگر، گوش سپرده، جدی.)

۲۱- همان جلوی لانه - ابتدای

داستان

جمعیت جلوی لانه در حرکت. سه پاسدار آشنا روی ماشین کمپته. شیرون، ناگهان نگاهش متوجه بالکن

صدا

(از کمرکش حرف گوینده آمده‌ییم) گوینده (به فارسی): جنجال بر سر مسأله‌ی هوارد کرایست - خبرنگار عکاس آمریکایی - جنجالی‌ست احمقانه و کثیف، که شرمندگی آن، تا ابد برای ملت و حکومت آمریکا خواهد ماند.

آقای کرایست، تنها عکاس - خبرنگار متدین و انقلابی آمریکا - که سالهاست در سراسر جهان از حقوق ملت‌های ستمدیده دفاع می‌کند، مورد احترام خاص نظام مردمی و انقلابی‌ماست و همیشه نیز زیر چتر استحقاقی دولت انقلاب بوده و هست.

ما يك بار دیگر، همچنان که بارها گفته‌ییم، می‌گوییم که آقای هوارد کرایست در برابر چشم هزاران

تصویر

می شود و عکس العملی سرشار از وحشت و درد بروز می دهد.

□ کرایست و جمعی در آستانه‌ی فروریختن بالکن.

(نمایی دیگر از گذشته است پیوستار يك، نه همان نماهای به کار رفته. نمایی از دید شیرون یا دو پاسدار دیگر.)

□ جمعیت، غباری عظیم، دورین از نگاه شیرون می بیند، که جمعیت را می شکافد و پیش می رود.

(نمایی ست باز هم مربوط به پیوستار یکم)

□ دکتر یحیایی پای تخت جراحی از حال می رود.

□ دکتر فردوس، متفکر، کاملاً درشت، در جهت او نگاه می کند.

ادامه‌ی گوینده.

۲۲- تلویزیون آمریکا

گوینده‌ی تلویزیون رسمی آمریکا.

صدا

تظاهرکننده و ده ها خبرنگار و عکاس، جلوی لانه‌ی جاسوسی آمریکا، به علت سنگینی و فروریختن بالکن طبقه‌ی دوم يك عمارت به شدت مجروح می شود.

نامبرده از پی يك جراحی شگفت‌انگیز و مطلقاً بی نظیر، از مرگ حتمی نجات می یابد. وی هم اکنون در یکی از بیمارستانهای تهران بستری ست، و به زودی، در نخستین فرصت ممکن، آماده‌ی مصاحبه و تشریح ماجرا خواهد شد.
(گفتار، برابر تصویر است)

گوینده: امروز پیام تسلیتی از سوی رئیس جمهور کشورمان برای مادر و

فرزندان شادروان هوارد کرایست،
خبرنگار قهرمان آمریکایی، ارسال
شد. آقای رییس جمهور، در این پیام،
تأسف عمیق و بیان ناشدنی خود را از
آنچه که پیش آمده اعلام داشته و
شرافتمندانه قول داده است که انتقام
خون هوارد کرایست را از بربرها
خواهد گرفت.

۲۳- اتاقِ کرایست

درِ اتاقِ کرایست، با شتاب و
احتمالاً خشونت باز می‌شود. دکتر
نیک نظر وارد می‌شود.
(مریم و دکتر مهتا حاضراند)

(صدای چند ضربه به در - برق آسا)

نیک نظر: سلام آقا! حال شما خوب
است؟

کرایست (بُهِت زده): بد نیستم آقا؛
خیلی خوبم.

نیک نظر (بعد از «بد نیستم» تداخل
می‌کند): تلویزیونهای آمریکا از قتل
خوفناک شما به دست ما يك فاجعه‌ی
باورنکردنی ساخته‌اند. هر روز و هر
شب، کوهی از اخبار دروغ را

(علی‌الاصول، هر بار که در اتاق
کرایست باز می‌شود، یا کسانی به اتاق
می‌آیند، ما یکی از سه پاسدار را
می‌بینیم.)

مریم و مهتا، بُهت زده از شتابزدگی
نیک نظر، نگاه می کنند.

درباره ی شما و بلاهایی که بر سرتان
آمده، بر سر مردم کشورتان خراب
می کنند تا از طریق یک بلوای عمومی،
مسأله ی لانه ی جاسوسی را موقتاً در
پس زمینه قرار بدهند. آقای کرایست!
حالا که حالتان قدری بهتر شده آیا
روحیه ی شما آنقدر قوی هست که
بتوانید بعضی از برنامه های
فرستنده های تلویزیونی کشور
خودتان را ببینید؟
کرایست: البته آقا، البته.

کرایست بُهت زده و گیج.
نیک نظر، به همان شتاب که آمده
می خواهد بازگردد که صدای مهتا را
می شنود.

مهتا، با تمسخر و پوزخند سخن
می گوید. (و شما) می افتد روی
چرخیدنِ سر نیک نظر.

مهتا: ظاهراً این بیمار، قبل از آنکه
بیمار باشد یک پرونده ی سیاسی ست.
و شما، به جای اینکه با ایشان حرف
بزنید، ایشان را ورق می زنید - آقا!
نیک نظر (برق آسا، به خشم): بهتر
است طیبیان طبابت کنند آقای مهتا، و
مسئولان سیاسی مملکت مشقت مسائل
سیاسی را تحمل کنند. اگر قبول
ندارید، بفرمایید وسط گودا هر
وظیفه یی، به قدر خودش، مسئولیتی

ایجاد می کند. مسئولیت هایش را هم
قبول می کنید؟ بفرمایید!
بچه های هفت ساله و نه ساله ی این
مرد - که دست بر قضا مادر هم ندارند
- طیّ يك مصاحبه ی رادیو تلویزیون
گفته اند که اگر ایران راست می گوید
که هوارد کرایست زنده است، میل
دارند پدرشان را ببینند. و دولت
آمریکا آنها را خواهد کشت -
بچه های هفت و نه ساله را، مثل سگ
خواهد کشت - فقط به خاطر آنکه اگر
پدرشان را ببینند و با صداقت و
خلوصی تردیدناپذیر، زنده بودن
پدرشان را گواهی کنند، آمریکا دیگر
هیچ غلطی نمی تواند بکند. بفرمایید!
مسئولیتش را بر عهده بگیرد! می دانید
اگر دو بچه ی هفت ساله و نه ساله
پدرشان را در بغل بگیرند و گریه کنند،
دیگر هیچکس نمی تواند کرایست
بودن کرایست را انکار کند؟ بله؟ پس
بهتر است که طیبیان، طبابت کنند آقا،
و مژه نپرانند!

۲۴ - دالان بیمارستان و اتاق
کرایست.

صحنه ی يك:

يك ميز چند طبقه که در طبقه ی
پایین آن دستگاه ویدئو جای دارد، در
طبقه ی وسط، مقداری نوار تصویر، و
در طبقه ی بالا در ارتفاع مناسب تخت
و دید بیمارستانی و بیمار، يك دستگاه
تلویزیون، به جلو رانده می شود.
جلوی در اتاق کرایست يك لحظه
توقف می کند و می پیچد توی اتاق.
(شیرون جلوی در ایستاده)

شتاب غیرعادی - بدون صدا

صحنه ی دو (چسب صحنه ی يك):
بساط ویدئو وارد اتاق کرایست
می شود و در جایی مناسب دید
کرایست قرار می گیرد. نگاه کرایست،
کمی ترسان است.

شتاب غیرعادی - بدون صدا

لمایی که دستگاه را رانده، اينك دیده
می شود. لمایی لبخند می زند، به
کرایست سر تکان می دهد و می رود.
شیرون که تاکنون جلوی در بوده
وارد می شود و با پرستار مریم حرف
می زند.

(صدا باز می شود)

تصویر

صدا

پرستار، با محبت و آرام سخن می‌گوید - قدری شرم‌زده.

دست شیرون که عملیاتی انجام می‌دهد و دستگاه به کار می‌افتد. دست نوار شماره‌ی ۴ را برمی‌دارد و در دستگاه جای می‌دهد. نوار، دیده و شنیده می‌شود: (ویدئوی پیوستار ۱۲) چشم‌های کرایست. فشار عصبی روی صورت و زیر چشم‌های کرایست.

صورت شیرون، با تحقیر به کرایست.

دست شیرون، صدا را کم می‌کند. صورت کرایست. بر فک‌های کرایست، تدریجاً، فشارهایی وارد می‌شود که منجر به کلید شدن کامل دندانها می‌شود. لرزش سر.

لرزش زیر چشم‌ها.

صورت متأثر مریم - نگران.

صورت شیرون - آهسته تحقیر از

شیرون (به فارسی): من مسئولیت نشان دادن فیلمها را بر عهده گرفته‌ام. حالا میل دارند چیزی ببینند؟ (پرستار، ترجمه می‌کند) کرایست: البته... البته...

(پیوستار ۱۲ یکسره انگلیسی است - با صدای بلند بلند.)

(صدا می‌افتد.)

(صدا، نرم نرم بلند می‌شود تا کرایست را زیر فشار بگیرد. و بعد آرام آرام بسته می‌شود تا جا برای سخن مسیح باز شود.)

آن می‌رود.

صورت کرایست، به گریستن راه
می‌برد و سپس هق هق گریه‌ی او
شنیده می‌شود و در این حال، صورت
خود را در دستها می‌پوشاند و به
انگلیسی زمزمه می‌کند.

*Blessed are ye, when men shall revile
you, and persecute you, and shall all
manner of evil against you falsely, for
my sake...*

مهتا: هنگامی که شما را دشنام
می‌دهند و جفا می‌رسانند و به خاطر
من، هر سخن بدی را، به دروغ، به
شما می‌بندند، شادمان باشید؛ چرا که
آجر شما در آسمان، عظیم است.
از نخستین موعظه‌ی مسیح - انجیل متا

دکتر مهتا، با حالتی خوش و
شاعرانه، سخنان کرایست را به
فارسی می‌گرداند.

(صورت کاملاً درشت مهتا)
(به طرح ابتدای ۲۵ توجه شود.)

۲۵- جلسه‌ی وزارت خارجه

(مکان و آدمهای پیوستار شش)

(مُرَجَّح است که وزیر دیده نشود.)*

(طرح: يك سالن بزرگ. وسط

سالن يك ميز بيضی ۱۲ نفره. نمای باز

(قطعه‌ی بالا، آرام و کشیده است و در

زیر آن، موسیقی بسیار ملایم و آهسته‌ی

جاری ست؛ اما بلافاصله، در يك تضاد،

* وزیر، در این زمان، قطب‌زاده است.

تصویر

و بسیار زیاد از بالا. آدم‌ها كوچك و
ناشناختی...)

۲۶- شب- خیابان، باغ و دیوار جلوی بیمارستان

سه جوان مجهز به مواد منفجره و
اسلحه‌ی کمری، کاملاً خمان و
پنهانکارانه، سینه‌خیز و هشیار- بدون
غلو- به نقطه‌یی از نرده‌های
بیمارستان می‌رسند. آهسته بالا
می‌روند، پایین می‌پرند، ادامه می‌دهند
- بدون تداوم تصویری- به فاصله‌ی
کمی از ساختمان بیمارستان می‌رسند.
از پشت يك مجموعه کیسه شن، دو

صدا

دکتر نيك نظر بیلاب وار سخن می‌گوید.
نيك نظر: دیگر پیغام فرستادن و
دلائل و اسناد زنده بودن کرایست را
ارائه دادن هیچ خاصیتی ندارد. آمریکا
اکنون موقعیتی برای خود دست و پا
کرده که با توسل به آن بتواند خود را
در اوج مظلومیت و ما را در اوج
توحش نشان بدهد. چرا از این
موقعیت چشم‌پوشد؟ بله؟ آمریکا،
امروز، حتی اگر کرایست را مثل سه
ماه پیش، کاملاً سلامت دریافت کند،
او را بلافاصله خواهد کشت.

آمریکا، در به در در جستجوی
کرایست است تا او را به هر قیمتی که
هست به قتل برساند. می‌دانید که اگر
او را، بیصدا و در خلوت بکشند، ما که
ادعا کرده‌یم کرایست را از مرگ
حتمی نجات داده‌یم، به عنوان
دروغگوترین، پست‌ترین و در عین
حال احمق‌ترین نظام جهان معرفی
خواهیم شد؟ و می‌دانید که اگر
هشیاری شگفت‌انگیز بچه‌های ما
نبود، کرایست، تاکنون، لااقل دوبار،

تصویر

پاسدار با اسلحه‌ی پایه‌دار، مرك
می‌کشند.

(ادامه‌ی کامل پ ۲۵ - طرح نمای
باز.)

و بلافاصله، روی کلمه‌ی «اینجا»
نمای بسیار درشت دست نيك نظر
می‌آید که با يك انگشت، با صدا و
محکم، روی میز شفاف می‌زند.

بلافاصله، بازگشت به طرح نمای
باز.

۲۷ - جلوی دفتر کار نخست
وزیر

(کاملاً متصل به تصویر میز بزرگ)
نيك نظر، سریع، از پله‌های
نخست‌وزیری بالا می‌رود و وارد اتاق
ریس دفتر نخست وزیر می‌شود.
(همینقدر که تابلوی «ریس دفتر»

صدا

تگه‌تگه شده بود؟
دیگر، عوض کردن پیاهی جای او هم
هیچ خاصیتی ندارد.

(کاملاً پیوسته)

آمریکا، هنوز، اینجا، پله...
همین جا، ایادی بسیار دارد؛ و شما،
آقای وزیر! متأسفانه هیچ قدمی در
راه حل این مشکل بر نمی‌دارید.
صدای وزیر: من میل دارم با این
آقای کرایست شما ملاقات و گفت و
گو کنم.

نيك نظر: متأسفم آقای وزیر! هیأتی
که مسئول حفظ جان کرایست است با
این ملاقات موافقت نمی‌کند.

صدای وزیر: پس بهتر است همان
هیأت هم این مشکل را حل کند، و این
هیأت، ضمناً مسئولیت حفظ جان خود
شما را هم برعهده بگیرد، آقا! (با
آرامش، تسلط، و طنز ادا می‌شود.)

تصویر

دیده شد، بُرش انجام می‌شود.)
(طرح: نگاه از بالا به پایین.
نیک نظر، کوتاه تر از همیشه و قدری له
شده.)

۲۸- قاب تلویزیون رسمی آمریکا

گوینده‌ی آمریکایی، عصبی و
برافروخته.
(دو یا سه نمای برق آسا از یک
گورستان مسیحی.)

گوینده: امروز سخنگوی کاخ سفید
طی مصاحبه‌ی درباره‌ی تجاوز
شورشیان ایرانی به سفارت کبرای
آمریکا در تهران، و نیز قتل فجیع
قهرمان آزادی - هوارد کرایست -
اطلاعاتی را در اختیار خبرنگاران
قرار داد.

سخنگوی کاخ سفید دریاب
مسأله‌ی قتل هوارد کرایست اعلام
داشت: با توجه به اینکه دولت شورشی
ایران، تاکنون، به هیچ وجه حاضر
نشده در مورد هوارد نیکل‌مان
کرایست اطلاعاتی در اختیار
خبرگزاری قرار بدهد، و جسد وی را
نیز تحویل دولت آمریکا بدهد، دولت

(در گورستان، دستی، شاخه‌ی گلی
بر مزاری می‌نهد.)
(در گورستان، به صلیبی می‌رسیم.)

۲۹- اتاق کرایست

(صلیب، ادغام می‌شود یا تصویر
کرایست.)

تصویر

(شاخه‌ی گل روی صورت
کرایست می‌ماند.)
صورت کرایست، با تشنج، رو به
تلویزیون. کرایست دردمندانه نگاه
می‌کند.
(ضرباهنگ تصویر، بسیار کند.)

۳۰. جلوی دفتر ریاست مجلس
(ضرباهنگ تصویر بسیار تند)
باز هم دورین از ارتفاع نگاه
می‌کند.)
دکتر نیک نظر با سرعت از پله‌هایی
بالا می‌آید و وارد دفتر ریاست مجلس
می‌شود.

صدا

آمریکا تصمیم گرفته است مجسمه‌یی
از هوارد کرایست را در گورستان
شهر زادگاه وی برپا دارد تا
دیدارگاهی برای دوستداران صلح و
آزادی باشد.
(ضرباهنگ گفتار، بسیار تند)

(موسیقی که از پایان ۲۹ آغاز شده
و بیانگر تنش است عاطفی، در پ ۳۰
اوج می‌گیرد، با تپش تند و تندتر
شونده در پایان ۳۰، و به هنگام ورود
به پ ۳۱ این قطعه‌ی پُر تنش در
موضع پیش‌درآمدی بر یک قطعه‌ی نرم
عاطفی - احساسی قرار می‌گیرد؛ یعنی
بدون قطع از پ ۳۰ به پ ۳۱ می‌آید و
نرم و عاطفی می‌شود.)
(مدت قطعه: ۳ ثانیه زیر پ ۲۹، ۷
ثانیه روی پ ۳۰، و ۳۰ ثانیه روی پ
۳۱. به این ترتیب، ۱۰ ثانیه تند و
پُرتنش، و ۳۰ ثانیه نرم و عاطفی
خواهد بود.)

صدا

۳۱- اتاقِ کرایست - شبِ
همیشگی (بدون نور طبیعی -
بدون پنجره)

صحنه ی ۱

کرایست، نشسته بر تخت، مشغول
نوشتن است. دستهای او مختصراً
نواربندی شده است؛ اما این
نواربندی، مانع نوشتنِ او نیست.
کرایست به شدت متأثر است و
تدریجاً اشکهای او جاری می شود.
کرایست، ابتدا با پشت دستها
چهره اش را پاک می کند و سپس با
دستمال کاغذی.

(نور از پشت سر کرایست می تابد.)
(در پایان صحنه، قلم، کاملاً
درشت.)

صحنه ی ۲ اتاقِ فرضیِ کرایست
در آمریکا

کرایست، خندان، از گرد راه
رسیده، بازو به دو سو گشوده. دختر

تصویر

(صدای به فارسی برگشته):

«مادرا من زنده ام؛ به خدا قسم که
زنده ام؛ به جان بچه هایم قسم که
می دانی عزیزترین کسان من هستند.
مادر! زنده بودنِ مرا با شهادتی که
هر مادرِ باشرف باید داشته باشد اعلام
کن و مگذار حقیقت، اینگونه پایمال
شود، و ملتی بیگناه، اینگونه زیر
شکنجه ی بی عدالتی های حکومت ما
از درد به خود پیچد.»

مادرا من با نان و محبتِ مردم
ایران * زنده ام. تو نمی دانی چقدر
دردناک است که انسان با نان و محبتِ
ملتی زندگی کند که این ملت، به خاطر
همین نان و محبتی که بخشیده است،
گرفتار سنگسارِ خفت و سرشکستگی
شده باشد.

مادرا بچه هایم را مطمئن کن که

✽ کنایه از نان و شراب متبرک در آیین های مسیحیت.

هفت ساله‌ی کرایست، از پی
برخاستنی شتابان، شادمانه به سوی
پدر می‌دود و دستها را به سوی پدر
دراز می‌کند.

پدر، قدری خم می‌شود که دختر را،
در پَرش، برگیرد. در همین حال،
درست قبل از لحظه‌ی اتصال، تصویر
ثابت می‌شود. فاصله‌ی بسیار اندک
اما ناپیمودنی برجای می‌ماند.

صحنه‌ی ۳ يك دریاچه در شب
قایقی آهسته پیش می‌رود.
درشت دست‌زن، لای موهای
طلایی يك پسر بچه.

دنباله‌ی ۱/۳۱

پدرشان زنده است؛ اما مُتصرفشان
کُن از اینکه به دیدار من بیایند؛ چرا که
هرگز به من نخواهند رسید. سیا آنها
را خواهد گُشت. سیا باز نخواهد
گُشت و اقرار نخواهد کرد که این همه
جنگال، دروغ محض بوده است.

مادرا به آن شبهای خوشی که بر
دریاچه‌ی میشیگان، کنار پدرم، قایق
می‌راندیم و تو نرمی غریب موهای مرا
دوست داشتی قَسَمَت می‌دهم، و به
وصیت پدرم که نجار ساده‌دلی بود و
آرزویی جز انسان بودنِ ما نداشت،
زنده بودنِ مرا فریاد کُن - در سراسر
آن برهوتِ ستم. شاید کسی بشنود.
شاید.

مادرا مرا انکار مکن، که انکار من،
انکارِ خوب بودنِ انسان است.
بچه‌هایم را از جانب من ببوس و به
آنها بگو که اگر نظام ظالم ما بگذارد،
بار دیگر سرهایشان را روی زانوانم
خواهم گذاشت و برایشان آواز

تصویر

(صحنه را به دو شکل متفاوت می‌توان نشان داد:

۱- از درشت دست مادر، می‌آییم به نمای تمام قد کرایست که روی تخت نشسته، در فکر، و دست در موهای خود فرو می‌برد و به درِ اتاق خیره می‌شود و می‌خواند.

۲- دستی که درشت، لای موهای کودکی کرایست رفته، درواقع، دست درشت خود کرایست است که لای موهای خودش رفته است. یعنی نمای پایان صحنه‌ی ۳، همان نمای آغاز صحنه‌ی بعدی است.)

کرایست به صدا گوش می‌سپارد و به نقطه‌ی همسوی در ورودی اتاق خیره می‌شود. تدریجاً از لبهای کرایست نیز ترانه بیرون می‌آید و لالایی، دو صدانه می‌شود.

لالی در اتاق به نرمی باز می‌شود. بی‌صدا - و مریم، مهربان و زیبا، در آستانه‌ی در لبخندی تلخ می‌زند.

کرایست، پُرشور و دیوانه‌وش می‌خواند و می‌گرید.

صدا

خواهم خواند.

(ترانه‌ی «خواب خوش» از دوردستها می‌آید و نزدیک و نزدیکتر می‌شود.)

کرایست، ابتدا، فکورانه گوش می‌سپرد و آنگاه، آرام آرام صدایش بلند می‌شود؛ صدای کرایست که همراه است با صدای خواننده‌ی اصلی؛ و موسیقی نیز تدریجاً ضمیمه می‌شود. نوعی جاز اما بسیار نرم و پُراندوه. لالایی غم‌انگیز اشك آور...

(موسیقی ترانه، بدون آواز. در پایانِ بار نخست، ترانه روی صورت

تصویر

شایرون، بُهت زده و متفکر
برمی خیزد - نرم.
کرایست، پرشور می خواند -
دو صداته.

کرایست، مریم را نگاه می کند -
همچون بیگانه‌یی یا چون رؤیایی از
دور دست. «بانوی اطلاعات» و
«مهدی نیکیان» قاب را، درشت، پُر
می کنند.

کرایست در میان گریه لبخند
می زند.

صدا

کسانی که مقابل کرایست اجتماع
می کنند، آهسته شنیده می شود و
صدایی شیرین و خوش آن را ترجمه
می کند.

ترانه:

آه... کوچولوها... کوچولوهای
محبوب من! بخوابید...

بخوابید چون دسته‌های گل آنگاه
که پدر با شماست.

(تا پدری هست، گلستان بخوابید!)
بخوابید همچون شاخه‌های شکوفه
آنگاه که مادر با شماست.

(تا مادری هست شکوفه‌سان
بخوابید!)

چرا که هیچکس از فردا باخبر
نیست.

و هیچکس پایان این سفر را
نمی داند.

آه... کوچولوها، کوچولوهای
محبوب من، بخوابید!
آنگاه که پدر با شماست

و آنگاه که مادر با شماست بخوابید!
با خوب‌ترین و زیباترین خوابهای
دنیا...

(به انگلیسی):

Sleep little ones,

Sleep little darlings

*Sleep like flowers, while dady's with
you...*

(۳ بار)

*Sleep like blossoms, while mamy's
with you...*

(۳ بار)

*, Cause how do we know,
how tomorrow will be
Or how the end of our journey will
seem
Sleep little ones'
Sleep little darlings
And dream, and dream the nicest
dream...*

(فارسی می‌شود)

گوینده: اینک تبی عظیم سراسر
آمریکا و حتی اروپا را گرفته است؛

۳۲- تلویزیون دوّم آمریکا -

داخلی

گوینده‌ی آشنای تلویزیون دوّم
آمریکا با تب و تاب و هیجان.

تب شهادتِ قهرمان آزادی هوارد
نیکل مان کرایست؛ تب مرگ مردی که
به ناحق، و به شنیع‌ترین صورت
ممکن به قتل رسیده است؛ تب
خسوخواهی، تب انسانیت، تب
دموکراسی... اینک ملت بزرگ آمریکا
خواهان سرکوب جملگی نظام‌های
ارتجاعی و استبدادی ست تا دیگر
هیچکس جرئت نکند دست به چنین
جنایاتی بزند.

(بدون مکث)

(کاملاً پیوسته)

۳۳- يك بارِ آمریکایی - داخلی - شب.

در فضایی آمریکایی، يك آمریکایی
تنومند که ظاهراً کارش تحویل
مشروب به مشتری‌هاست اما خودش
هم مست به نظر می‌رسد پشت بار
ایستاده، دو مشتری در يك طرف، روی
چارپایه نشسته‌اند و می‌نوشند.
نگاه دوربین با سرعت به «بارمن»
نزدیک می‌شود و عوامل زائد را حذف
می‌کند. مرد، از ابتدای نما، مستانه
حرف می‌زند.

آمریکایی: به اعتقاد من، باید
گُشتشان؛ باید همه‌شان را «لینچ» کرد.
هیچ راهی برای جبران چنین جرمی
وجود ندارد - مطلقاً. من، از مادر و
بچه‌های این جوان...
مصاحبه‌گر: هوارد کرایست.
آمریکایی: بله... هوارد کرایست
خجلم که تا به حال هیچ اقدامی برای
انتقام گرفتن نکرده‌ام.
(بدون مکث)

۳۴- داخل آشپزخانه‌ی
آمریکایی - روز

يك بانوی جوان آمریکایی سرگرم
تهیه‌ی غذا. تصویر، درست مانند
پیوستار ۳۳ با سرعت زائدی‌ها را
حذف می‌کند. در عین حال که زن از
همان ابتدا (و قدری هم روی تصویر
قبلی) حرف می‌زند.

صورت زن، اوج کراحت را نشان
می‌دهد؛ حالتی میان نفرت و تهوع.
(همین حالت را در چهره‌ی درشت
کرایست که مشغول تماشای تلویزیون
است می‌بینیم - البته در میانه‌ی
پیوستار، نه به عنوان نمای نهایی.)

زن: می‌دانید؟ من از سیاست چیز
زیادی نمی‌فهمم؛ اما به نظر من، کشتن
این عکاس يك جنایت سیاسی نیست؛
بلکه... يك... يك... می‌دانید؟ شوهر
من چندین سال در آفریقا زندگی کرده
است. او خوب می‌داند که اینها
قصدشان از کشتن آدمها، تهیه‌ی
خوراك زمستانی‌ست. می‌دانید؟
نمك سود می‌کنند...

(بدون وقفه و سکوت)

۳۵- يك کتابخانه‌ی آمریکایی
- روز

مردی که به نظر جامعه‌شناس، مردم
شناس، یا به هر حال دانشمند می‌رسد
در لابلای کتابها. حرکت دورین مانند
دو پیوستار قبلی.

دانشمند: مسأله را باید از يك دیدگاه
تمدن شناختی مطالعه کرد. این مردمی
که چنین جنایتی را مرتکب شده‌اند،
اصولاً ملت نیستند؛ يك قبیله‌اند که

حدود هشتاد سال پیش، دولت انگلیس
به آنها استقلال داده است. اینها هنوز
در مراحل بربریت زندگی می کنند.
لوازم زندگی شان غالباً از سنگ و گِل
پخته است و وسیله ی حمل و نقل شان
هم شتر.

۳۶- يك پمپ بنزین آمریکایی

- شب

يك مأمور پمپ بنزین، قوطی آبجو
در يك دست، و با دست دیگر مشغول
بنزین زدن - با چشمان قرمز و
چهره یی برافروخته سخن می گوید.
(حرکت دوربین مانند پیوستارهای
قبل، اما با شتاب بیشتر.)
(چهره ی کرایست، غرق غرق)

(بدون وقفه ی صوتی و گفتاری)

مأمور پمپ: بمب اتمی! فقط بمب
اتمی. من در انتخابات آینده فقط به
رییس جمهوری رأی می دهم که قول
بدهد این پرشیا را با بمب اتمی داغان
خواهد کرد.

۳۷- خیابان آمریکایی - روز

از نیم تنه به صورت درشت يك زن
آمریکایی. حرکت دوربین با بیشترین
شتاب.

(صورت برق آسای کرایست که

زن: من بعد از این واقعه دچار يك
کریز عصبی خیلی حاد شده ام. باید
این وحشی ها را ادب کرد. نمی شود...

تصویر

پیشانی را پاک می کند.)

۳۸- يك فضاي بسته ی آمریکایی

صورت يك مرد آمریکایی، با خشم،
تا دگمه ی بازِ دوّم یا سوّم پیراهن. نما،
سردست بدون تحرّك.
مرد، دست خود را بالا می آورد،
شست خود را به شیوه ی رومیان
سرازیر می گیرد.

۳۹- ۴۰- ۴۱- آمریکا - بدون مکان مشخص و زمان مشخص

سه نما - پیوستارِ بسیار کوتاه از سه
صورت تا سینه؛ هر سه در اوج خشم و
نفرت، با حرکاتی که نشان دهنده ی
همین نفرت است: چلانیدن، کوبیدن،
چردادن...
(اشك در چشمان کرایست؛
برق آسا.)

صدا

مرد: بکشیدشان! همه شان را
بکشید!

اوّلی: باید لِه شان کرد!
دوّمی: باید کوبیدشان!
سوّمی: باید جِرِشان بدهیم!

۴۲ - ۴۳ - ۴۴ - آمریکا -

بدون زمان و مکان مشخص

سه چهره‌ی دریده، با حرکاتی عصبی. نماها فقط بخش‌های ناچیزی از این حرکات را عرضه می‌کند. حدوداً نیم ثانیه.

(به ضرباهنگ شتاب توجه دقیق شود. تدوین، به ضریب تعداد نماها وابسته است: ۱۲ قاب، ۲۴ قاب، ۴۸ قاب...) (قاب...)

۴۵ - اتاق همیشگی کرایست -

شب همیشگی

صحنه‌ی ۱

کرایست، با دندانهای کلید شده و اشك ریزان می‌نویسد. بارها قطره‌های درشت اشك، کاغذ را مرطوب می‌کند و کلمات را از شکل می‌اندازد.

کرایست کاغذ را مُچاله می‌کند و دور می‌اندازد.

صحنه‌ی ۴۵/۲ بعد از «آن

سکوت مطلق.

(نوار صدا و گفتار و موسیقی، خالی خالی)

(متن نامه خوانده می‌شود - به فارسی)

«... جك! تو را به تمام مُقدّسات قسم، تو را به جان الیزابت، به حق دوستی چندین و چند ساله‌مان به ایالات متحده برو، و خودت، شخصاً، این نامه را به دست مادرم بده و بگو که این پنجمین نامه‌یِ ست که برایش فرستاده‌ام - از راه‌های مختلف - و برایش قسم بخور که من زنده‌ام و

قالیچه‌ها» می‌آید، و مجدداً صحنه‌ی ۱
ادامه می‌یابد.

صحنه‌ی ۲

(همانند ۳۱/۲: باز هم بچه‌های
کرایست و کرایست. همان عمل
تصویری.)

يك قالیچه‌ی زیبای ایرانی در قاب.
نگاه شفاف پسر کرایست. پسر به
سوی قالیچه می‌دود. کرایست قالیچه
را رها می‌کند و دست‌ها را به دو سو
باز. فاصله باقی‌ست.

۴۶ - دفتر نيك نظر - روز

ژرژ فولیه، نماینده‌ی دولتی که
حافظ منافع آمریکاست در برابر دکتر
نيك نظر نشسته است. ابتدا فقط
صورت ژرژ فولیه دیده می‌شود.

هیچکس هم به جز دولت آمریکا قصد
کشتنم را ندارد. بچه‌هایم را در
گوشه‌ی خلوتی پیدا کن و به آنها بگو:
«بابا گفت: آن قالیچه‌هایی را که قول
داده بودم از ایران برایتان بیاورم،
خریده‌ام. به امید خدا به زودی
می‌بینمتان و با دست‌های خودم آنها را
به شما می‌دهم. برای مادر بزرگتان هم
همان هدیه‌ی را که با هم قرار
گذاشته‌ایم خریده‌ام...»

جك! تو را به آینده‌ی انسان قسم
می‌دهم این يك قدم را برای من بردار!
- با رمزِ همیشگی «توتون پپ برای
عمو راس، ساعت ده شب.»

ژرژ فولیه (با همان لب‌خند
مودیان): دولت آمریکا مشکل شما را
در مورد هوارد کرایست به خوبی درك
می‌کند و از موج نفرتی که علیه دولت
و انقلاب اسلامی شما، به خاطر این
حادثه، در آمریکا و کشورهای

دکتر نیک نظر، با نوعی بی ادبی
دیپلماتیک گوش خود را می خاراوند و
انگشت در ته آن فرو می کند، ضمناً با
اکراه و بی اعتنائی سخن می گوید.

ژرژ فولیه، با سکوتی نافذ و کوتاه
مدت، فضا را می سازد.

حال، نیک نظر، سکوت می کند، و
خیره و بد، نگاه. ژرژ فولیه، مُعَذِّب،
نگاه می دزدد.

بازار مشترک پدید آمده به هیچ وجه
خشنود نیست. دولت ایالات متحده
میل دارد این مشکل را، با نهایت
حُسن نیت و به عنوان يك قدم بزرگ
در راه تفاهم، با سرعت و قاطعیت حل
کند. حتی اگر این کرایست شما
کرایست واقعی نباشد.

دکتر نیک نظر: کرایست ما، تنها
کرایست واقعی در سراسر جهان
است. اما، صراحتاً بگوئید که دولت
آمریکا، بابت این معامله چه چیز
می خواهد.

ژرژ فولیه: آزادی بی قید و شرط
همه ی گروگان ها را. بلافاصله پس از
موافقت شما، دولت آمریکا اعلام
خواهد کرد که هوارد نیکل مان
کرایست زنده و سلامت است، و از
سوء تفاهم پیش آمده نیز رسماً و علناً
عذرخواهی خواهد کرد.

نیک نظر: آقا! شما در نخستین
ذیداری که با کرایست داشتید، در

مقابل يك سوال او جواب دادید که
ژرژ فولیه بودندتان را اسناد و مدارکی
که همراه دارید، و دولت متبوعتان، هر
ذو، تأیید می کنند. درست است؟
ژرژ: بله، البته.

تیک نظر: بسیار خوب؛ اما من
دیگر، مطلقاً به آن اسناد و آن دولت
اعتمادی ندارم. شما قاعدتاً باید يك
آمریکایی باشید؛ يك انسان از نوع
خالص آمریکایی. از این گذشته، شما
قاعدتاً باید يك جاسوس باشید.
بنابراین، چهل و هشت ساعت برای
ترك کشور ما وقت دارید. یادداشت
مربوط به این مسأله تا يك ساعت
دیگر به دست سفیر دولتی که شما
ظاهراً متبوع آن هستید، خواهد رسید.
بفرمایید بیرون آقا!

۴۷- اُتاق بیمارستانی کرایست - بی زمان

کرایست، نشسته بر تخت، گریان و
به خود پیچان سخن می گوید.
مریم، ایستاده، گوش سپرده.

کرایست: شما نمی دانید که آنها چه
حرفهای غریب و خجالت آوری زدند.
این، اولین بار است در تاریخ، که يك

تصویر

لای در، به نرمی باز می شود - با احتیاط.

شیرون، آهسته وارد می شود.

مریم و کرایست، مشکوک به او نگاه می کنند.

صدا

ملت، به طور یکبارچه، يك دروغ را وقیحانه تکرار می کند.

شیرون (آهسته): بیخشید! حرفی دارم.

مریم: بفرمایید!

شیرون: این بابا دارد دیوانه می شود. دیشب تا صبح اصلاً نخوابید. همه اش با خودش حرف زد و گریه کرد.

مریم: بله، می دانم.

شیرون: بهش بگویید اگر دوست دارد، برای آنکه قدری سرگرم بشود من حاضرم شبها به او زبان خودمان را یاد بدهم. شاید به دردش بخورد.

مریم (به انگلیسی): آقای محسنی می گویند اگر شما میل داشته باشید، حاضرند شبها به شما زبان فارسی را بیاموزند.

کرایست: آه بله بله... خیلی خوب است. عالی ست. متشکرم... من هم در عوض به او انگلیسی یاد می دهم. دوست دارد زبان بیرحم ترین ملت دنیا را یاد بگیرد؟

۴۸- اُتاقِ وزیر خارجه - روز
به شب (غروب میرا)
فقط دکتَر نیک نظر.

مخاطب او - که وزیر خارجه است -
دیده نمی شود.

(نور رنگی - قرمز، زرد، آبی - یک
چراغ تئون، از دوردست، به طور
کمرنگ، روی صورت نیک نظر بازی
می کند و او را می آزارد. نیک نظر بلند
می شود و به شکل عصبی پرده را
می کشد.)

صدای وزیر: چرا با همین دست و
پا و کمر شکسته نشانش نمی دهید؟
نیک نظر: چه فایده؟ الان، حداکثر،
نیروی آن را دارد که پنج دقیقه حرف
بزنند و بعد از حال برود، و به این
ترتیب، مادشمنان انقلاب را برای
یافتن مجدد و کشتن او بسیج خواهیم
کرد - بدون اینکه به اهداف مان رسیده
باشیم. کرایست باید بتواند لااقل یک
ساعت تمام حرف بزند. خاطراتش را
بگوید. وقایعی را که مردم آمریکای
لاتین، ویتنام، کوبا و لیبی با آن آشنا
هستند مورد اشاره قرار بدهد و به
مقالاتی که درباره ی این وقایع نوشته
اشاره کند، و جایگاه خودش را در
تمامی آن لحظه های تاریخی مشخص
کند تا همه او را به یاد بیاورند و باور
کنند. در شرایط فعلی که کرایست
نمی تواند بجوشد و فریاد بکشد یک
کرایست واقعی، درست همانقدر
ارزش دارد که یک کرایست قلابی.

تصویر

دکتر نیک نظر با بهت و خشم به
وزیر نگاه می‌کند، و بهت‌زده
برمی‌خیزد.

نیک نظر، يك لحظه‌ی دیگر هم نگاه
می‌کند. انگار حرفی را می‌خواهد بزند
و نمی‌زند. نیک نظر به طرف در
می‌رود. جلوی در رخ می‌گرداند.

۴۹- اتاق کرایست - شبِ دائم
کرایست و شیرون، به شکلی ممکن
و طبیعی، کنار هم تشسته‌اند. کرایست
کاغذ و قلمی هم دارد - شیرون نیز.
کتاب لغت انگلیسی فارسی و فارسی

صدا

صدای وزیر: و شما ادعا می‌کنید
که کرایست واقعی را در چنته دارید.
درست است؟
نیک نظر: اگر به خاطر انقلاب نبود،
همین امشب استعفا می‌دادم و می‌رفتم
پی‌کارم.

صدای وزیر: خیلی زحمت نکشید.
من حکم برکناری شما را امضاء هم
کرده‌ام. فردا صبح، آن را روی میز
کارتان خواهید دید.

نیک نظر: آقای وزیر! شما، يك
روز، دیر یا زود، اعدام خواهید شد -
قبل از آنکه بتوانید به نفع آمریکایی‌ها
کودتا کنید!

شیرون: من، تو، او ...
کرایست: بله ... من - آی - تو - یو -
او - هی - شی - ایت.
شیرون: من، دوستِ تو

تصویر

انگلیسی هم دم دست است.
شیرون می‌کوشد که با اشاراتی
مسأله را ساده و تفهیم کند.
(دست مریم، دو گل می‌خک افسرده
را از گلدان کوچک بالای سر کرایست
برمی‌دارد و دو گل شاداب، با رنگ
سرخ پُر جلا می‌گذارد.)
ادامه‌ی قسمت اول، اما با تغییراتی
در هر چیز که ممکن باشد - به عنوان
عامل گذشته‌ی زمان.
در اتاق، نرم باز می‌شود. دکتر
یحیایی، خسته اما کوشا در مهربان
بودن سرک می‌کشد.

صورت مریم

کرایست

شیرون

دکتر یحیایی

دکتر یحیایی، يك آن کِدر می‌شود.

صدا

اما
دشمنِ آمریکا.
کرایست: بله...

You are my friend

but

the enemy of America.

من هم.

اما

بچه‌های من، آنجا، هست.

شیرون: هستند ... هس - تَند.

دکتر یحیایی: مشکلی نیست؟

مریم: نه دکتر، متشکرم.

کرایست: مان هم متشکرم.

دکتر یحیایی: احتیاجی نیست، به

جای تشکر، کمک کنید که مشکل ما

حل بشود. شما، حال می‌توانید راه

بروید، حرف بزنید، و موجودیتِ

تصویر

کرایست، درمانده.

یحیایی، قدری عصبی، صدا را بلند می کند.

کرایست، ناگهان، سریع و معترض سر به سوی مریم می گرداند.

دکتر فردوس، در حالی که روپوش خود را به تن می کند، خواب آلود سر می رسد. با همان پوزخند خاص خود.

صدا

خودتان را اثبات کنید آقای کرایست! پس بکنید این کار را!

کرایست: دکتر! چطور می شود زنده بودن کسی را اثبات کرد که زنده بودن او را مادرش، دوستانش، کشورش، و حتی فرزندانش انکار می کنند؟

خودتان را به جای من بگذارید و مشکل من را - قبل از آنکه دیوانه بشوم، که البته شده ام - حل کنید دکتر! یحیایی: بهتر است شما خودتان را به جای نوه های من بگذارید که پنج ماه است پدر بزرگشان را ندیده اند، و خیلی هم دلشان می خواهد که ببینند. کرایست: ماریا! او چه می گوید؟ او واقعاً خیال می کند بچه های من دوست ندارند پدرشان را ببینند؟

دکتر! من مرگ را هزار بار به این موقعیت ترجیح می دهم! اما بدبختانه نه به سود شماست که بمیرم، نه به سود شماست که زنده بمانم. این برای نخستین بار است که انسان با چنین مصیبتی دست به گریبان شده: نه مرگ

دکتر یحیایی سخن می گوید؛ اما
سخن او زیر کلام بلندتر فردوس
قرار می گیرد.
دکتر فردوس، ضمن حرف زدن و
مرتب کردن جامه از کنار یحیایی رد
می شود، به طرف کرایست می رود،
دست بر پیشانی او می گذارد و کمی
تند با او سخن می گوید. (مهم، درهم
باخته شدن حرکات و سخنان است.)
یحیایی که تدریجاً جلو آمده، حال
برمی گردد، به گُندی، و ضمن حرف
زدن از در اتاق بیرون می رود و در را
آهسته می بندد - خجل.
در همین حال، کرایست که با

تجات دهنده است نه زندگیم؛ نه اینجا
بودنم نه اینجا نبودنم؛ نه پنهان شدنم نه
آشکار شدنم ... چه باید کرد دکتر؟
شما خیال می کنید در چنین موقعیتی
قرار داشتن، تحملش آسان است؟ من،
هر شب، با تاجی از سیم خاردار سرم
را بر بالین می گذارم دکتر! و تمام
سرم درد است، و زخم است، و خون
...

یحیایی (افسرده): هوم... می فهمم.
فردوس: عاقبت صبر ایوب هم سر
آمد. نه؟

یحیایی (شکسته): من ایوب نیستم؛
آرزو داشتم که باشم (به کرایست به
انگلیسی): می بخشی.

فردوس (به کرایست): برو به
رختخواب! (به یحیایی): صدای
بلندت را شنیدم و بلند شدم. معلوم
می شود دنیای خیلی بدی هست که
صدای تو هم خستگان خفته را بیدار
می کند.

یحیایی: می خواستم قبل از بیدار
شدن تو بروم نوه هایم را ببینم و

تصویر

جامه‌ی بلند سپید، گیسوان آویخته و صورت کاملاً تکیده و استخوانی‌اش مسیح را به خاطر می‌آورد، به بستر می‌رود.

دکتر فردوس، گرفته، بر بالین کرایست می‌رود و نبض او را می‌گیرد.

زیر آخرین جمله‌ی فردوس، در اتاق باز می‌شود و دکتر یحیایی، با لباس عادی و کیف، جلوی در ظاهر می‌شود. یحیایی جلو می‌آید. تا کنار تخت مسیح.

صدا

برگردم - بعد از پنج ماه. بگذریم...

فردوس: دکتر نیک‌نظر سلام رساند و گفت: همانطور که خودتان درخواست کرده بودید، از بلوک شرق برای حلّ مشکل شما، طلب همکاری و همراهی کردیم؛ جواب همه‌شان متشابه و کاملاً صریح بود: «ما در این بازی تبلیغاتی که در هر حال سودش به آمریکا خواهد رسید نه به یک انقلاب تازه پای بلامتکلیف، مشارکت نخواهیم کرد». این جواب، شما را قانع می‌کند؟

یحیایی (آرام و روحانی، چون خوابگردان): حتی عادل‌ترین انسانها هم در لحظه‌هایی و تحت شرایطی، شیوه‌ی ظالمانه درپیش می‌گیرند. مرا ببخش ای مسیح! تو به خاطر

تصویر

کرایست می‌گیرد و بی‌اراده دست
خود را به دستهای یحیایی که خم شده
می‌سپارد. پشت دست کرایست، هنوز
زخم است یا جای زخم را نشان
می‌دهد - چنانکه گویی میخی در آن
فرو کرده‌اند. کرایست، ضمن اینکه
دست خود را به یحیایی می‌سپارد،
آهسته سخن می‌گوید. یحیایی دست
مسیح را می‌بوسد و قطره اشکی بر آن
می‌نشانند.

یحیایی بر می‌خیزد، می‌چرخد، و در
سکوت کامل خارج می‌شود.
شیرون بُهت‌زده و در فکر است.
مریم، گریان.
یادداشت: صحنه باید ماجرای

صدا

رنج‌هایی که کشیده‌یی و می‌کشی بر
همه‌ی ما، همه‌ی ما مُقَدَّمی. مرا ببخش
و بگذار که دستهایت را ببوسم. من
نمی‌خواستم که ظالم باشم.

کرایست: نه ... نه ای یحیا! این
درست نیست. اگر کسی باید دست
کسی را ببوسد، این منم که باید دست
مُنَجِّی خود را ببوسم.
یحیایی: ما می‌دانیم که چسه باید
کرد. تو خاموش باش!

تصویر

برخورد عیسی با یحیای تعمید دهنده
را، به شکلی محسوس، زنده کند. هر کدام
مایلند به وسیله‌ی دیگری تعمید داده
شوند، و عیسی می‌پذیرد که باید محبت
خود را به یحیا ایثار کند.

□ پسنورهای رقیق برای کرایست،
یحیایی، فردوس لازم است.

□ قاب بندی «دیدار عیسی با یحیای
تعمید دهنده». عملکرد دوربین دقیقاً
براساس یادداشتهای کارگردان.

□ تنظیم رنگها برعهده‌ی استاد
مُمیز (کارگردان هنری)

□ برخورد عیسی و یحیای تعمید
دهنده در کنار رودخانه‌یی انجام
می‌گیرد. بنابراین، پس از فراهم آمدن
شرایط اولیه، با ورود صدای رودخانه
صحنه کامل می‌شود، این صدا مربوط
به محل سکونت دکتر یحیایی است.

۵۰- حدود جلوی خانه‌ی
یحیایی شب - خارجی
(اردیبهشت)

صدا

این صدای اوج گیرنده به صحنه‌ی بعد می‌رود و ادامه می‌یابد.
سکوت مطلق. تدریجاً صدای رودخانه‌یی از دور شنیده می‌شود که اوج می‌گیرد

تصویر

آمبولانس پرده دار بیمارستان
جلوی يك كوچه ی سربالا می ایستد -
احتمالاً کنار رودخانه ی شمیران.
دکتر یحیایی با کیف پزشکی پیاده
می شود، بیصدا خدا حافظی می کند،
در خود، خسته، گُند، سربالایی را آغاز
می کند. آمبولانس دور می زند و
می تازد. يك موتورسیکلت وارد كوچه
می شود. جلوی یحیایی می پیچد و
می ایستد.

یحیایی نگاه می کند - و حسّ.
جوان، اسلحه می کشد.

جوان ضامن را می کشد.

صدا

(فقط صدای رودخانه -
تا قبل از شروع مکالمه.
صدای پا، موتور، و
مانند اینها غیرلازم است.)

جوان: ما نشانی نیکل مان کرایست
را می خواهیم.

یحیایی: هوم. باور می کنم. خیلی ها
می خواهند.

جوان: هیچ فرصتی هم وجود ندارد
دکتر. بدون معطلی، بدون ادا.

یحیایی: پسر خوب! من، نیکل مان
کرایست را به دنیا آورده ام. چسطور
ممکن است به این سادگی او را
تحویل آمریکا بدهم؟ ها؟

جوان: راه دیگری وجود ندارد
دکتر! ما مجبوریم یا کرایست را

بکشیم و یا همه‌ی شما را؛ تو،
فردوس، مهتا، نیک نظر، و حتی آن
پرستار مجدل را. می فهمی؟ ما -
مجبوریم.

یحیایی: مجبور نیستید؛ خیال
می کنید که مجبورید. شما در مقابل
کشتن من و امثال من، جز پول، چه
چیز می گیرید؟ ها؟

و من به تو قول می دهم، پسر خوب،
که با این پول، حتی برای يك لحظه هم
احساس خوشبختی نخواهید کرد.
راحتان را عوض کنید.

(پنج گلوله شلیک می شود. یکی تك،
دوتا پیوسته، و دوتای آخر ناپیوسته اما
تزدیک به هم - براساس یادداشت ها.)

یحیایی، آرام، حرکت می کند -
انگار که مکالمه‌ی عادی را انجام داده.
جوان، از فاصله‌ی نزدیک، شلیک
می کند - به طوری که کلمه‌ی «کنید»
خورده می شود. یحیایی، در حالی که
تیر می خورد، چند قدم دیگر برمی دارد
و روی پله‌های جلوی خانه‌ی خودش
می نشیند. و تمام.

یادداشت: صحنه بندی و کار
دوربین، دقیقاً براساس یادداشتهای
کارگردان. عدسی کاربُردی از ابتدای
این صحنه «عدسی پویا» ست.

(میل دارم که صحنه براساس نظریه‌ی
گشتالتی شکل بگیرد.)

۵۱- اتاق کرایست - مثل همیشه

صحنه ی اوّل - کرایست و شیرون کنار هم آسوده و آرام.

شیرون به کرایست فارسی می آموزد. شیرون قرآن خود را نشان کرایست می دهد.

شیرون: این - چیست؟ این - يك -
کتاب - است. این - کتاب - آسمانی -
ماست.

آ - سه - ما - نی.

شیرون بر سر کلمه ی «آسمانی» مکث می کند و نگاهی کمک خواهانه به جانب مریم می اندازد که بر صندلی راحتی، به خواب رفته است.

کرایست، دست دراز می کند که قرآن را بگیرد؛ اما شیرون، قدری دست پس می کشد و با خجلت سخن می گوید.

شیرون (به انگلیسی): نه... دستهای تو باید - پاك - باشد - پاك. می فهمی؟
کرایست: البته... البته.

کرایست، بسیار آرام برمی خیزد. مریم به همان نرمی، چشم باز می کند. کرایست راه می افتد به طرف دستشویی. مریم بلند می شود.

شیرون (به انگلیسی): اجازه

شیرون بلند می شود.

سر کرایست به طرف در می چرخد.

می‌دهی کمکت کنم؟

کرایست: می‌توانم.

(صدای دری که با خشونت باز می‌شود.)

(صدای گام‌های تند و کوبنده و

شتابانِ دکتر نیک‌نظر که نزدیک می‌شود.)

(بدون صدا)

همچنان بدون صداست.

۵۱- صحنه‌ی دوم - پیوسته -

دالان بیمارستان

دکتر نیک‌نظر، شتابان، خشمگین، آشفته و نگران نزدیک می‌شود.

لمایی (سپاهی) با حسن‌خطر، بر می‌خیزد و پُرس‌سان به صورت نیک‌نظر نگاه می‌کند.

نیک‌نظر به لمایی که می‌رسد انگار که می‌خواهد به او خبر بدی را بدهد. يك لحظه می‌ماند، به صورت لمایی نگاه می‌کند؛ اما بغض، راه بیان‌ش را می‌بندد. سری به نشانه‌ی «مهم نیست»

تصویر

صدا

بگذر» تکان می‌دهد و وارد اتاق
کرایست می‌شود. در، باز می‌ماند.

۵۱- صحنه‌ی سوّم - ادامه‌ی
کاملِ صحنه‌ی يك و دو - اتاق
کرایست

از داخل اتاق کرایست.

يك نظر وارد می‌شود.

نگاه وحشت‌زده‌ی کرایست.

نگاه درمانده‌ی مریم.

نگاه پُرسنده‌ی شیرون.

يك نظر، بغض کرده، اشك در

چشم، در آستانه‌ی گریستی با صدا

می‌گوید: «دکتر یحیایی را کشتند» - به

فارسی و انگلیسی.

مریم می‌گوید: «نه... نه...» و گریان

نشسته می‌شود.

کرایست، نرم به سر می‌زند، گریان

تا می‌شود، مُچاله می‌شود، لِه می‌شود

و کنار دستشویی، روی زمین ولو

می‌شود.

شیرون، گریان - با دندانهای قفل

شده.

بدون صدا

لمایی گریان.
 شانه‌های کرایست از پشت به شدت
 تکان می‌خورد.
 دکتر فردوس، خواب‌آلوده وارد
 اتاق می‌شود. از نیک نظر می‌پرسد:
 «راست است؟»

نیک نظر، گریان، سر به نشانه‌ی
 «آری» تکان می‌دهد.

فردوس، مردانه می‌گرید و به
 کرایست نگاه می‌کند. فردوس، با
 نهایت خشم و نفرت، به انگلیسی، به
 کرایست می‌گوید: «هنوز هم باید به
 خاطر آمریکایی‌ها کشته بشویم
 کرایست؟ هنوز هم؟»

کرایست، با صورتی غرق اشک،
 سر می‌گرداند و بلند می‌کند و به
 فردوس نگاه می‌کند - درمانده،
 مبهوت.

۵۱- صحنه‌ی چهارم - باز هم
 دالان بیمارستان - پیوسته

سه روحانی آشنا، به همان صورت
 قبلی، روحانی بلند قد خوش چهره در

(همچنان بدون صداست.)

تصویر

صدا

وسط و دوروحانی کوتاه قد خاموش
و موقر در دو طرف، در دالان پیش
می آیند - سریع تا حسد ممکن. لمایی،
اشك در چشم، قدری عقب می کشد -
مؤذبانہ.

سه روحانی با احترام به او سر تکان
می دهند و وارد اتاق کرایست
می شوند.

۵۱- صحنه ی پنجم - اتاق
کرایست - پیوسته

سه روحانی با احترام به لمایی سر
تکان می دهند و وارد اتاق کرایست
می شوند.

کُلّ صحنه مانند صحنه ی سوم
است. مریم بر می خیزد و بلافاصله
قدری موهای بالای پیشانی را پنهان
می کند.

(فقط صدای مکالمات)

تا اینجا، بدون صدا.

سه روحانی: سلام!

روحانی ویژه: سلام خانم! سلام
آقایان!

(به انگلیسی) سلام آقای کرایست!

(سلام ها و تسلیت، سریع و
زیر لبی ست.)

روحانی، گریان در درون، با چشمان
به خون نشسته، اما باوقار و استحکام،

تصویر

موعظه می‌کند. او می‌کوشد که بر نقش روحانی به عنوان تسلا دهنده و هشدار دهنده تأکیدی محسوس و عینی داشته باشد.

روحانی خاص، با حرکات دست و چشم و بدن، شعر را به شکلی نمایشی و زیبا «اجرا» می‌کند.

صدا

ادامه: این يك عزای ملی است. بنابراین به همدی شما تسلیت می‌گویم، همانطور که شما به همدی ما تسلیت می‌گویید.
(صدای گریه‌ی مریم بلند می‌شود: نه... نه...)

متأسفم؛ متأسفم خاتم! می‌دانم که چه گوهر گرانبهایی را به آسانی از دست داده‌ایم. این، نه فقط ضربه‌ی برای برای خرویشان و دوستان او، برای ایران و انقلاب، که ضربه‌ی بی‌ست به علم جراح‌هی عصر حاضر، اما چاره‌ی جز صبوری نیست، و تا بوده چنین بوده. رودکی ما، بیش از هزار سال پیش، به همین معنا اشاره‌ی غریب داشته است:

ای آنکه غمگنی و سزاواری
و ندر نهان، سرشك همی باری
رفت آنکه رفت، آمد آن کامد
بود آنچه بود، خیره چه غم داری؟
خواهی هموار کرد گیتی را؟
گیتی ست، کی پذیرد همواری؟
شو تا قیامت آید زاری کُن!

کی رفته را به زاری باز آری؟
در روزگارِ سخت پدید آید
فرّ و بزرگواری و سالاری.

و در همین روزگار است که همه‌ی
ما، ناگزیریم فرّ و سالاری خودمان را
نشان بدهیم، و یا به دست بیگانه به
شدن راه، بپذیریم. اگر چیزی هستیم،
بیش از ادّعا، باید این چیزی بودن را
در این شرایط اثبات کنیم. آقای دکتر!
شورای انقلاب، پیشنهاد برکتاری شما
از مقام معاونت را رد کرد. شما، از این
پس، مسئول جمیع برنامه‌های مربوط
به این جوان نیز خواهید بود، و
می‌توانید وظائف خود را مستقلاً و در
ارتباط با شخص من انجام بدهید.

از این گذشته، شورا، پیشنهادش را
در مورد يك مصاحبه‌ی تلویزیونی
بدون مُقدمه با این جوان، چند لحظه‌ی
پیش - یعنی بلافاصله پس از دریافت
پیشنهاد و مطالعه‌ی آن - پذیرفت.

ما گروه‌های فیلمبرداری کاملاً
مطمئنی در اختیار داریم. آنها هم
امشب در یکی از تالارهای اینجا جمع

۵۲- يك اُتاق بزرگ (تالار
مصاحبه) - شب
دو دوربین نوآربرداری با

تصویر

فیلمبرداران آن در حال حرکت و جا به جایی.

صندلی و میز مخصوص برای کرایست در نقطه‌یی نهاده می‌شود. نورها وارد سالن می‌شود. دکتر نیک نظر با کرایست - در حرکت - حرف می‌زند.

کرایست، گوش سپرده، قدم‌زنان، به صندلی خود نزدیک می‌شود و روی صندلی می‌نشیند.

دوربینی، قدری حرکت می‌کند.

نوری، میزان می‌شود.

کرایست، خود را آماده می‌کند.

یک گوینده‌ی شناخته شده، مقدماتی را می‌گوید - سریع - و به کرایست اشاره می‌کند.

دوربین، در حرکتی، از صورت گوینده به صورت کرایست می‌رسد. کرایست، سینه صاف می‌کند و به انگلیسی اما بدون صدا می‌گوید: به نام خداوند بخشنده‌ی مهربان...

دکتر نیک نظر، نگران، نگاه می‌کند. سایر آدمهای آشنا، و مریم هم،

صدا

می‌شوند، ترتیب مصاحبه را می‌دهند تا فردا به پخش آن، به امید حق، اقدام شود؛ و من باب احتیاط، بلافاصله پس از ضبط هم مکان این جوان را عوض می‌کنیم و او را به یک بیمارستان نظامی صحرایی زیرزمینی می‌بریم - که رفت و آمد به آنجا هم فقط با هلی‌کوپتر ممکن خواهد بود.

فقط موسیقی، طبق طرح

تصویر

صدا

فقط موسیقی، طبق طرح، موسیقی، آرام و آرام می شود و مهربان و دلنشین - و آهسته.

مضطرب.

کرایست، آرام و عاطفی حرف می زند - با لبخند، با تسلط.

در همه ی چهره ها نگرانی اوج می گیرد.

برای نخستین بار، دکتر خنایی، آهسته از جایی سرک می کشد و نگاه می کند.

(به طرح جامه های بلند و سپید و نور ملایم از پشت سر کرایست - مسیحاگونه ساختن او - توجه دقیق شود اما از «شام آخر» استفاده یی نشود، نه در قاب بندی، نه در ترکیب بندی و نه...)

کرایست همچنان، به یادآورده، سخن می گوید. نگاه دورین، باز می شود و گوینده و صحنه را در بر می گیرد.

(برش ناگهانی و ضربه یی به تصویر بعدی.)

۵۳- تلویزیون آمریکا - بدون زمان

تصویر

صورت کاملاً درشت گوینده‌ی
تلویزیون آمریکا. گوینده، با خشم و
نفرت سخن می‌گوید.

يك تصوير قدیمی و بدون ریش و مو
از کرایست و يك تکه از مصاحبه‌ی
کرایست به دنبال هم می‌آید.

صدا

(صدایی مانند طبل پیوسته‌ی نظامی
یا شلیک مسلسل)
گوینده: امروز، طیّ يك نمایش
بسیار زشت و کودکانه، حکومت
شورشی ایران، با مردی که خود را
هوارد کرایست می‌نامید مصاحبه‌ی
تلویزیونی انجام داد.

در این مصاحبه‌ی مبتذل، این مرد،
دلائلی را جهت هوارد نیکل‌مان
کرایست بودن خود ارائه داد که از
کمترین ارزش استنادی و منطقی
برخوردار نبود.

وی خاطراتی از دوران کودکی و
نوجوانی خود نقل کرد، و نیز به شکلی
نمایشی کوشید که عاطفه‌ی تماشاگران
را نسبت به خود برانگیزد. عکسی از
کرایست که بالای بسیاری از
مقاله‌های او به چاپ رسیده و
تصویری از مردی که در تلویزیون
ایران مصاحبه کرده نشان می‌دهد که
ایرانیان، به علت کُند ذهنی و
عقب‌ماندگی و نداشتن تکنیک قوی،
حتّی نتوانسته‌اند شباهت‌های مُقدّماتی

را بین کرایست واقعی و کرایستی که خود ساخته اند ایجاد کنند. هنوز هم می توان در مقابل تمام این حرکات مذبحخانه، به سادگی پرسید: «اگر این مرد، هوارد نیکل مان کرایست - عکاس خبرنگار آزادیخواه آمریکایی - ست، به چه دلیل وی را آزاد نمی کنید تا به میهن خود بازگردد، با دوستان، آشنایان، و خانواده ی خود دیدار کند و مسأله را خاتمه بدهد؟ و چرا، حتی، از قبول فرزندان کرایست برای ملاقات با پدرشان - زیر نظریک هیأت صلیب سرخ - مخالفت می کنید؟».

مردم ایران باید بدانند که دولت ایالات متحده و ملت بزرگ آمریکا هرگز از خون هوارد کرایست و قهرمان نخواهند گذشت و روز به روز بر پافشاری خود در جهت خونخواهی، خواهند افزود و حکومت ایران را از چنین جنایتی پشیمان خواهند کرد. دکتر نیک نظر: ما همه چیز را از همان ابتدا پیش بینی می کردیم. ما

۵۴- اتاق وزارت امور خارجه

- شب دیر

همان اتاق بزرگ وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران - نمای باز، نگاه از بالا - چنانکه از آسمان، ناظری می بیند و می شنود.

در این جلسه، روحانی بزرگ و
نیک نظر قابل تشخیص اند.
همگان تا پایان متن تلویزیونی به
جانب تلویزیون نگاه می کنند و آنگاه
روبه روی هم قرار می گیرند.

ذره یی گُند ذهنی به خرج ندادیم و
کوتاه نیامدیم.

يك مرد: بسیار خوب، قبول. اما چه
نتیجه یی عایدمان شده؟ آقای کرایست
را به قیمت شهادت مردانی چون دکتر
یحیایی زنده نگه داشته ایم و باز هم
مانده ایم که چه کنیم؛ چرا که هرچه
می کنیم زیر فشارهای تبلیغاتی آمریکا
بی خاصیت می شود و حتی اثر
معکوس می دهد.

نیک نظر: قربان! رذالت، حربه ی
بسیار زورمندی ست که در اختیار همه
کس نیست. ما نمی توانیم با همان
حربه یی به جنگ آمریکا برویم که
آمریکا به جنگ ما آمده است.

روحانی بزرگ: البته برای ما هم
مهم این است که دنیا مسأله را به
درستی ادراك و قضاوت کند نه
آمریکا.

نیک نظر: و متأسفانه به نظر می رسد
که تا آمریکا وجود دارد، دنیا وجود
ندارد.

۵۵- کوچه‌ی پهن و پردرخت
خانه‌ی نیک‌نظر - قبل از اذان

صبح

ماشین دکتر نیک‌نظر، جلوی خانه‌ی
نیک‌نظر می‌رسد و می‌ایستد.

بدون هرگونه صدا

چراغهای کوچه‌ی پردرخت،

قسمت پاهای دو نفر با دو موتور.

موتورها روشن می‌شود.

صورت بسیار خسته‌ی دکتر
نیک‌نظر.

همزمان با پیاده شدن دکتر نیک‌نظر،

دو پاسدار مسلح نیز پیاده می‌شوند؛

اما هیچکدام هنوز کاملاً پیاده نشده‌اند

که موتورها در فاصله‌ی مناسب، شلیک

به سوی نیک‌نظر را آغاز می‌کنند.

(برش‌های آشفته، همراه با پرش‌های

تصویری جهت کوتاه کردن زمان

حادثه)

نیک‌نظر می‌پیچد.

پاسداران، از دو سو تیراندازی

می‌کنند.

موتورسوارها تیراندازی می‌کنند.

نیک‌نظر زانو می‌زند - با تکیه به

تصویر

صدا

دیواری سوار می. راننده ی سوار می، پشت فرمان،
دراز شده است. يك پاسدار می افتد.
يك موتور سوار می افتد.
پاسدار دوم، شدیداً تیراندازی
می کند.
موتورسوار دوم می چرخد و
می گریزد و دور می شود.
پاسدار ایستاده و پاسدار فرو افتاده
یکنواخت تیراندازی می کنند.
در دوردست لگه آتش. آتش و
انفجاری. پاسدار مجروح، سر خم
می کند به روی مسلسل، در پیشگاه
مرگ.

از دوردست، صدای بسیار دلنشین
و خوش اذان - اشهدُ آن ... -
بر می خیزد و نزدیک می شود.
صدای پاسدار : دکتر!
نيك نظر (آهسته و دردمند): من
زنده ام برادر...
پاسدار : حميدا حميدا حميدا

۵۶- اتاق تازه ی کرایست -
شب دائم

تصویر

(سومین جای کرایست مانند جای
دومی ست: اتاقی بدون پنجره و نسبتاً
بزرگ با جمیع لوازم و دستگاه نوار و
مقداری نوار.)

کرایست در اتاق خود قدم می زند -
بیتاب و درمانده و بسیار ضعیف.
مریم، با محبت و شرم او را می نگرد.

(در اتاق، نیمه باز است. نیکیان و
شیرون، نشسته دیده می شوند.)

کرایست از پی سخن مریم
سرمی گرداند، به مریم نگاه می کند و
می ماند. انگار که تازه او را کشف
کرده است.

در باز می شود و دکتر حنایی و دکتر
فردوس وارد می شوند. دکتر حنایی به
گنگی سلام می کند و با اشاره می گوید
که کرایست بفهمد. کرایست برای
نخستین بار فارسی حرف می زند و

صدا

مریم (آرام، آهسته، محبانه و
شرم زده): استراحت کنید آقای
کرایست؛ لطفاً استراحت کنید!

کرایست: ماریا! نام مادر من هم
ماریاست، و چقدر فاصله است میان
او و شما. من نمی فهمم که ما در
کشورمان چگونه تربیت می شویم - تا
این حد قسی القلب. من به یادم هست
که يك روز، در باغ ملی شهرمان -
حنایی: سلام! دراز بکشید! (به
انگلیسی)

کرایست (به فارسی): سلام!

تصویر

مطیع، دراز می‌کشد.
چهره‌های سخت گرفته‌ی فردوس
و حنایی.

کرایست، مشکوک و نگران.

کرایست (به فارسی): خاباری
هاست؟

فردوس (به انگلیسی): خواهی دید.
(همزمان صدای پاهایی در راهرو.)

شیرون و نیکیان می‌ایستند.
روحانی بزرگ، همراه دکتر
نیک‌نظر که دستش را گچ گرفته (دست
راستش) وارد می‌شوند. روحانی یک
ساک در دست دارد.

شیرون به دنبال آنها وارد می‌شود و
ساک را می‌گیرد و زمین می‌گذارد و
باز می‌کند و نوارهای تصویر را از
درون آنها بیرون می‌آورد و مشغول
پخش یکی از آنها می‌شود. (مُقدمات
پخش.)

همزمان و به محض ورود، روحانی
بزرگ و نیک‌نظر به اکراه و آرام‌سلام
می‌دهند.

دکتر نیک‌نظر: سلام!
روحانی بزرگ: سلام!
جمع: سلام!

فردوس: ببخشید! نوار می‌گیریم.

کرایست، بُهت‌زده نگاه می‌کند.
همزمان فردوس به مریم خطاب

تصویر

می کند. مریم، کمی گیج، نگاه می کند
و حرکت، به طرف در اتاق.

همزمان دکتر حنایی مشغول
معاینه ی کرایست می شود. فشار
خون، نبض، حرکت اعضای بدن،
گردن، معاینه ی چشم ها و گوشها.

همزمان دکتر نیک نظر به کرایست
نزدیک می شود.

پیوسته، مریم با دستگاه
نواربرداری می رسد و دکتر فردوس
مشغول کار می شود.

پیوسته، همزمان کرایست خیره
نگاه می کند، دچار تشنج می شود.
دکتر فردوس و دکتر حنایی او را نگه
می دارند.

کرایست، می نالد.

نیک نظر، خشن و سریع.

پیوسته دکتر فردوس، با قدری
خشم و نفرت.

صدا

کرایست (التماس آمیز): به من
بگویید!

نیک نظر: دوتا از بهترین همکاران
مرا هم شهید کردند.

کرایست: دیگر يك روز هم اینجا
نمی مانم. کافی ست، و بیش از کافی.
زندگی من يك هزارم زندگی هیچ يك
از این آدمها که به خاطر من کشته
شده اند، ارزش ندارد، و هرگز نداشته
است. این درست نیست.

نیک نظر: رفتن شما هیچ خاصیتی
برای ما ندارد. این را قبلاً هم گفته ایم.
شما را بلافاصله می کشند و وضعیت
ما از این هم پیچیده تر می شود.

فردوس: از این تشنجه ها و
حمله های عصبی که بگذریم، هیچ

دکتر حنایی هم دلزده - به نیک نظر.

نیک نظر به کرایست.

(ادامه ترکیبی ست از تلویزیون های آمریکا و حرکات کرایست و سایر آدمهای داخل اتاق: موازی های چند وجهی.)

۵۷- تلویزیون آمریکا

صحنه ی یکم:

گوینده ی برنامه، عصبی، هیجان زده.

نقصی ندارد. کاملاً رو به راه است. او حتی می تواند بدود - اما کم. این تشنج ها هم... نمی دانم... راستش به نظر من یک جور تظاهر است. شاید شرمساری اش را به این ترتیب تخلیه می کند.

حنایی: یک روان پزشک می تواند او را ببیند و نظر بدهد. از نظر من، مطلقاً بی عیب است.

نیک نظر (به انگلیسی): پس نگاه کنید به مجموعه یی از عکس العمل های دولت آمریکا در مقابل حوادث اخیر.

گوینده: براساس تحقیقات به عمل آمده و پیگیری جدی مقامات امنیتی ایالات متحده، مسلم شده شخصی که

تصویر

صدا

(به هنگام، چند عکس روزنامه‌یی از باربانیوس * ارائه می‌شود، که البته شباهت‌هایی به کرایست ما دارد. عکس‌ها باربانیوس را در حالت‌های مختلف نشان می‌دهد: در دادگاه، با يك زن، در زندان، بین دو پلیس...)

دولت شورشی ایران به عنوان هوارد کرایست معرفی کرده و در تلویزیون خود با او مصاحبه به عمل آورده، يك جانی و قاچاقچی حرفه‌یی ست به نام ادوارد باربانیوس، معروف به «ادی چپ دست» یا «ادی دستکش سیاه». این شخص که به كمك عناصر مافیایی، در سال گذشته از زندان سینسیناتی گریخته، مورد تعقیب دولت آمریکا و سازمان بین‌المللی مبارزه با مواد مخدر است.

این شخص، که ظاهراً از ابتدای شورش اخیر ایران در خدمت آدمکشان و شورشیان ایرانی بوده اکنون نیز ظاهراً تن داده است به اینکه در نقش قهرمان آزادی و قلم، هوارد نیکل‌مان کرایست ظاهر شود.

بدیهی ست که دولت ایالات متحده، نه تنها خواهان دریافت اطلاعات دقیق و موجه درباره‌ی هوارد کرایست - قهرمان ملی آمریکا - ست، بلکه

* باراباس جانی، مردی که مسیح به جای وی به صلیب کشیده شد.

تصویر

(تصویرهای برق آسایی از کرایست
که نگاه می‌کند و گهگاه، زیر لب،
دشنام‌های رکیکی به انگلیسی می‌دهد
که دوبله‌ی آنها ضرور نیست.)
صحنه‌ی دوم:

يك گوینده‌ی زن، در زمینه‌ی کاملاً
متفاوت از زمینه‌ی یکم.

صدا

خواهان آن است که ادوارد
باربانیوس، جنایتکار نیز تحویل دولت
ایالات متحده شود.

گوینده: دیروز، دولت انگلیس، طی
یادداشتی، رسماً از ایران خواست که
پرده از فاجعه‌ی غم‌انگیز قتل هوارد
کرایست - عکاس آمریکایی - بردارد
و بیش از این با توسل به رفتار
تبلیغاتی نادرست به پیچیدگی مسأله
نیفزاید.

دولت انگلیس اعلام کرد که آماده
است تا مسأله را به طور جدی در
شورای بازار مشترك مطرح کند و در
صورت استتکاف ایران از روشن
کردن قضیه، مجازات‌های جدیدی را
جهت تحت فشار قرار دادن دولت
ایران درخواست کند.

تصویر

(کرایست به خود می پیچد. نیک نظر
وحنایی به تکرار به او نگاه می کنند؛ و
مریم، نگران.)
صحنه ی سوّم:
یک گوینده ی مرد - تازه

(تصویری از دکتر یحیایی هم)

(کرایست، سخت و دردمندانه به
خود می پیچد و اشکهایش را با
دستمال پاک می کند. دستی یک قرص
اعصاب به دست کرایست می دهد با
یک لیوان آب. کرایست، ضمن اینکه
به تصویر نگاه می کند، بی اراده قرص
را در دهان می گذارد و قدری آب

صدا

نیک نظر (به کرایست): آرام باشید
آقا ... آرام باشید!

گوینده: طبق آخرین اطلاعات
واصله از ایران، دو شب پیش، دکتر
محسن یحیایی پزشک - جراح
معروف ایران، در تهران به دست
گروهی از اوباش به قتل می رسد.
گفته می شود که ترور دکتر محسن
یحیایی در ارتباط با شهادت هوارد
کرایست بوده است؛ چرا که دکتر
یحیایی اطلاعات قابل ملاحظه یی
در باب نوع قتل و محل اختفای جسد
هوارد کرایست داشته که مایل بوده
این اطلاعات را در اختیار مقامات
بین المللی قرار بدهد.

(صدا مربوط به صحنه ی چهارم
است)

گوینده: از مادر محترم و عزیز
هوارد کرایست درخواست کرده ایم

تصویر

می نوشد.)

صحنه ی چهارم:

صحنه ی تلویزیونی. مادر کرایست،
بسیار چاق، با موهای سرخِ وز کرده،
زنی پیر اما کاملاً بزرگ کرده.

در مقابل او دو پُرسنده نشسته اند،
که یکی شان توضیح می دهد.

(تصویر مادر کرایست، لحظه یی
متوقف می شود. پس از آنکه
کرایست، قرص را فرو می دهد.)

تصویر تلویزیونی حرکت می کند.
زن، برافروخته و خشمگین است.
پیرزن، گریان، از درون کیف بزرگ
خود، يك پیراهن پاره ی خون آلود و
يك لنگه جوراب خون آلود بیرون
می کشد.

صدا

که برای ادای توضیحاتی به تلویزیون
تشریف بیاورند. خانم کرایست! ضمن
عرض تسلیت مجدد، آیا حقیقت دارد
شما نامه هایی از پسران دریافت
داشته یید؟

نیک نظر: می بخشی کرایست! این،
مادرت است؟

کرایست: بله ... بله ...
نیک نظر: کاملاً دقت کن! آیا
ساختگی نیست؟

کرایست: نه... خود اوست.
مادر کرایست: خیر... خیر... تمام
شایعات در مورد اینکه من نامه یی از
هوارد دریافت داشته ام، دروغ محض
است...

آنچه به دست من رسیده، که از
آوردن گاش بسیار متشکرم، اینهاست:
نگاه کنید! نگاه کنید!

این پیراهنِ خون آلود هوارد من،

تصویر

صدا

تصویر می ایستد.

(دستهای درشت کرایست، چنگ

شده.

صورت مریم، غرق اشک و نگرانی.

صورت درشت حضار.

دکتر نیک نظر، تا حدی تند و خشن.)

نیک نظر: نمی توانید تحمل کنید
آقای کرایست؟

کرایست: می توانم، و مایلم که
تحمل کنم.

گوینده: براساس اطلاعاتی که
پلیس ایالات متحده در اختیار
خبرگزاری ها قرار داده، باریانیوس -
جنایتکار بین المللی - که اینک در ایران
با شورشیان همکاری دارد و حکومت
شورشی ایران می کوشد که به شکلی
احتمالاً او را هوارد نیکل مان
کرایست مقتول جا بزند، زخمی کهنه

صحنه ی پنجم:

گوینده ی تلویزیون آمریکا.

عکسی از بخشی از بدن کرایست و

بازوی راست او، که زخمی عمیق اما

بهبودیافته را نشان می دهد.

* تصویر، مربوط به صحنه ی قتل یکندی ست. این حرکات، در حضور ژاکلین، از یک

خبرنگار تلویزیونی سر زد.

تصویر

تصویر تلویزیون نگه داشته می شود.
(نیک نظر به کرایست نگاه می کند.
نگاه به نگاه درشت.)

(دکتر حنایی لبخندی تلخ و غریب
می زند. مریم، نگران و عصبی به او
نگاه می کند.)

صحنه ی ششم:
تلویزیون آمریکا.
فرزندان کرایست، همراه با یک
مصاحبه کننده.
(کرایست، متأثر)

(در صورت های درشت و اشک
باران پزشکان و کرایست و مریم.)

صدا

و عمیق به طول دوازده سانت در
بازوی راست خود دارد.

نیک نظر: درست است؟
کرایست: درست است. این زخم،
یادگار جنگ های ویتنام است. من در آن
زمان، عکاس - خبرنگار جنگی بودم.
این را خیلی ها می دانند.

کرایست: بمانید لطفاً! قدری
بمانید! بله ... آنها بچه های خود من
هستند ...

پسر کرایست: نه ... نه ... کسی که
نشان دادند پدر من نبود ...

دختر کرایست: بله ... راست
می گوید. من خواهش می کنم

تصویر

(کرایست به نیک نظر گریان)

صحنه ی هفتم:

گوینده ی تلویزیون آمریکا، همراه با
مردی هم سن و سال کرایست.

خبرنگار و مصاحبه کننده.

صدا

ایرانی ها پدرم را پس بدهند. ما مادر
نداریم ... ما فقط هوار را داریم ...
خواهش می کنم...

کرایست: باید کاری کنید که قبل از
مرگم، حتی یکبار هم شده آنها را
بینم. من، دفن خواهم شد، و حقیقتی
دردناک، برای ابد، با من به خاک سپرده
خواهد شد.

نیک نظر: تحمل داشته باشید!
نمی گذاریم اینطور بشود آقا!
نمی گذاریم.

کرایست: خدای من!

نیک نظر: می شناسیدش؟

کرایست: از دور. خبرنگار
دولتی ست. همیشه مطالبی در تأیید
نظام حاکم تهیه می کند.

مصاحبه کننده: آیا کسی که شما از
طریق تلویزیون ایران دیدید،
می توانست هوار را بگوید، دوست

تصویر می‌ایستد و خاموش
می‌شود.
دکتر نیک نظر سخن می‌گوید - به
تلخی.

دکتر حنایی - تلخ و درخود.

حنایی، مفهوم را به انگلیسی
برمی‌گرداند؛ اما به علت تأمل زیاد،
نیک نظر، دو کلمه را به او می‌گوید.
از لحظه‌یی که کرایست می‌گوید:
«بله... مکتوب است...» نور پشت سر
کرایست تدریجاً قوی می‌شود و

قدیمی شما باشد؟
خبرنگار: مطلقاً! این مرد همانقدر
به هوارد شبیه بود که هر آمریکایی
اصیلی می‌تواند به آمریکایی اصیل
دیگر شبیه باشد.
نیک نظر: آقای کرایست! حتی خود
ما هم به زودی فراموش خواهیم کرد
که شما چه کسی هستید.
کرایست: خود شما؟ آه... بگویید
حتی خود من - هوارد کرایست - هم
چیزی نمانده که در هوارد کرایست
بودنم شك کنم.
حنایی: به راستی که خداوند، هرگز
قومی چنین بد اندیش، بد رفتار، و بد
کردار نیافریده است. (به فارسی.)
کرایست (به فارسی): چه -
می‌گویی - شما؟
حنایی (تمام مفهوم را به انگلیسی
می‌گوید.)

تصویر

حرکات عمیق و نمایشی کرایست، او را به حضرت مسیح یا توهّمش نزدیک می‌کند. نگاه دوربین می‌چرخد به گردِ کرایست تا او را از دیگران جدا کند و به لوحه مُبدّل سازد. در این حال، دوربین نرم می‌نشیند و سربالا نگاه می‌کند.

دوربین به جای خود - در خط موازی با چهره‌ی کرایست باز می‌گردد و در چرخشی نرم، دکتر فردوس را در پس زمینه جا می‌دهد و نقطه‌ی وضوح را بلاوقفه به چهره‌ی او می‌کشانند - آنگونه که کرایست، مجبور می‌شود صورت از دوربین بگرداند تا بتواند فردوس را ببیند.

روحانی بزرگ آماده‌ی حرکت می‌شود - و نیک نظر با او.

صدا

کرایست: بله ... مکتوب است - در کتاب مقدّس ما - «که قلب این مردم سنگین خواهد شد و گوش‌هایشان نیز سنگین.

به ایشان نشان داده می‌شود. اما نمی‌بینند. به ایشان گفته می‌شود؛ اما نمی‌شنوند».

و دهان‌هایشان بسته می‌ماند؛ مبادا حرف حقّی از آن بیرون بیاید. فردوس؛ کرایست! تو ظاهراً مسیحی مومنی هستی. از خدای خودت بخواه که از این معرکه نجاتت بدهد؛ و ما را هم.

کرایست: مسیح گفته است: هرگز خداوند خویش را آزمایش مکن، و هرگز از خدای خویش مخواه که با حضور مستقیم خود، مشکلی را برای تو حل کند.

روحانی بزرگ: این سخن درست است آقای کرایست! شما می‌توانید به الباقي فیلم‌ها نگاه کنید - یا نکنید؛ اما من جداً از شما می‌خواهم که خیلی

سریع، فکری به حال خودتان، و ما،
بکنید و برای مشکلی که ساخته‌ید
راه‌حلی بیاندیشید. ما از آخرین
فرصت‌هایمان استفاده می‌کنیم، آقای
کرایست! می‌فهمید؟ آخرین
فرصت‌ها.
کرایست: بله ... بله ...

کرایست: لطفاً مرا برای دقایقی تنها
بگذارید - خانم!

همه - آنگونه که انگار مراسمی
پایان یافته - اتاق کرایست را ترك
می‌کنند. کرایست به مریم تنها نگاه
می‌کند.
مریم هم حرکت می‌کند.

۵۸- (ادامه‌ی کامل ۵۶) صحنه‌ی یکم:

نرم نرمك به چهره‌ی متفکر و
دورنگر کرایست نزدیک می‌شویم.
پاهای برهنه‌ی کرایست - که بر
روی آنها آثار جراحات‌های
التیام‌یافته دیده می‌شود - از تخت
پایین می‌آید و از روی چهارپایه‌ی دو

تصویر

طبقه ی پای تخت، پله پله به کف زمین می رسد.

کرایست در اتاق خود، متفکر و دورنگر، بریده از حال، قدم می زند. در لحظه هایی می ایستد و خیره می اندیشد.

از کرایست به کرایست - گذشت زمان؛ از تمام قد به صورت، به چشمها، به دستها، به پاها. کرایست پس از لحظه ی توقف، (پاها) به طرف پله های پای تختی می رود. پاها آهسته آهسته از پله ها بالا می رود با تجسم حرکت به سوی بالا در مسیر تپه ی «نخستین موعظه». روی تخت. پاها و آنگاه صورت کرایست که به بی نهایت می نگرد.

(در اینجا است که قطعه ی «تولد مسیح» به اوج می رسد و با يك ضربه، يك سكوت، به تعلیق می رسد.)

صحنه ی دوم - از اتاق به دالان، به میز اطلاعات

صدا

موسیقی:

قطعه ی «تولد مسیح» از دور شروع می شود و تدریجاً به سوی اوج حرکت می کند. حرکت چنان است که زمانی که مسیح (کرایست) از پله های پای تخت مجدداً بالا می رود، به اوج کامل می رسد و آنگاه تعلیقی پرشور تا پایان - تا لحظه ی تلفن در صحنه ی بعد.

کرایست، ناگهان، سبك شتابان از
پله‌ها پایین می‌آید و به سوی درِ اتاق
می‌دود - انگار که روی هوا، بر آبرها
می‌رود. در را باز می‌کند و به جانب
«اطلاعات» حرکت می‌کند. در يك آن
متوجه می‌شود که از محافظان خبری
نیست. کتاب و کتابچه‌های شیرون
هست، چارپایه‌ها هست. کرایست که
به قفا می‌نگرد و پیش می‌رود، و در
چهره‌ی او حیرتی هست، صورتش را
باز به جلو می‌چرخاند. و در يك آن،
در مقابل خود، کسی را می‌بیند که سر
و صورت و نیم‌تنه‌اش با توار سفید
سفید بسته‌بندی شده و همان
حفره‌های چشم و دهان را دارد.

تکائی غریب. بُهت. توقف صورتِ
نوارپیچی شده.

(محو، صورت دو محافظ، در قفای
او) کرایست می‌کوشد فریاد بزند.

صورت نوارپیچی شده، که از آن
لمایی ست به سخن می‌آید.

کرایست (زیر لب، درمانده): نه ...
نه ...

کرایست (کابوس‌گونه): شیرون!
نیکیان! لمایی! شیرون!

لمایی: نترسید آقای کرایست،
نترسید! من، لمایی هستم ... لمایی ...

تصویر

کرایست، گریان، خم می شود، دست
لمایی را می گیرد و می بوسد.
کرایست سر بر می دارد. حال، دو
محافظ را می بیند.

کرایست و شیرون جلوی اطلاعات.
شیرون می گیرد و به دست کرایست
می دهد.

(مکث)

صدا

مرا نمی شناسید؟ مرا به خاطر شما،
اینطور زدند: ترق! ترق! ترق!

کرایست (به انگلیسی): مرا ببخش!
مرا ببخش! من، کار را تمام می کنم...
تمام تمام... شیرون! تلفن! من تلفن
می خواهم.

شیرون: با من بیایید!
کرایست: دکتر نیک نظر را برای من
بگیرید!

سکوت

کرایست: سلام! دکتر!
نیک نظر: بله؟ بله؟
کرایست: من کرایست هستم.
می خواهم شما را ببینم.

کرایست: من حساب کرده ام. من،
در سراسر جهان، حدود هفتاد تا هشتاد
عکاس - خبرنگار صاحب نام و اعتبار
را می شناسم، که بسیاری از آنها
دوستان خوب من اند - در سراسر

۵۹- اُتاق کرایست - مانند ۵۶

از چهره ی نیک نظر و روحانی
بزرگ باز می شود. کرایست
می ایستد، راه می رود، می ایستد،
می نشیند، راه می رود...

جهان: از چین تا آندونزی، از لهستان
تا هند، و در همه ی اروپا.

اینها خبرنگارانی هستند که در
لحظه های حساس و تاریخی، من در
کنارشان بوده ام.

و اینها غالباً عکاس - خبرنگارانی
آزادبخواه، مسئول و معتقد هستند.

آنها می دانند که من کیستم و چگونه
مردی هستم.

آنها به راه و سخن من ایمان دارند.
آنها، اغلب شان، مرا دوست دارند.
بیاید همه ی آنها را، یکجا، به يك
کنفرانس مطبوعاتی بزرگ دعوت
کنید: همه ی آنها را، و
خبرگزاری های بزرگ همه ی دنیا را
و فرستنده های رادیو تلویزیون را، و
بچه هایم را، و مادرم را.

من در آن کنفرانس، ضمن يك پیام
کُلی، با تك تك دوستان عکاس و
خبرنگارم گفتم و گو خواهم کرد؛
خاطرات گذشته را زنده خواهم کرد و
لحظه های مشترك را به یادشان خواهم
آورد.

تصویر

صدا

آمریکا، مسلماً قادر نخواهد بود
صدای ده‌ها عکاس - خبرنگار بزرگ
جهان را خفه کند، و قادر نخواهد بود،
و نخواهد بود ...

درست است آقای نیک نظر؟ درست
است آقای ... آقای «مرد خدا»؟
یک بار، و برای همیشه. تمام تمام.

سکوت

نیک نظر، آهسته و متفکرانه، یک آن،
به روحانی بزرگ نگاه می‌کند.
روحانی بزرگ، لبخندی آگاهانه
می‌زند.

روحانی بزرگ: احتمالاً با
هزینه‌ی بسیار سنگین برای ما، این
کار شدنی‌ست. (فارسی)
کرایست: چه می‌گویید آقا؟ یک بار،
برای همیشه. شما آمریکا را بی‌آبرو
خواهید کرد و حقانیت خودتان را در
مورد لانه‌ی جاسوسی هم به اثبات
خواهید رساند. اینطور نیست؟
روحانی بزرگ: بحث می‌کنیم و
نظرمان را، سریعاً به شما می‌گوییم.

۶۰- سالن بزرگ وزارت
امور خارجه - شب

(همان میزگرد همیشگی، و همان نگاه از بالا و بسیار بازِ دورین.)
شخصی بلند می‌شود و سخن می‌گوید.

شخص یکم: من يك سوالِ احتمالاتی معنی و مضحك دارم. با توجه به اینکه فرزندان و مادر کرایست هم او را انکار کرده‌اند، اگر ما کنفرانس را تشکیل بدهیم و طبعاً آن، خود کرایست را هم آمریکایی‌ها بخرند و خود او اعلام کند باربانیوس است چه کنیم؟

شخص دوم: سوالِ بی‌نظیری است که هیچ جوابی برای آن وجود ندارد. روحانی بزرگ: من فکر می‌کنم غیرممکن نیست، ولی بعید است؛ چرا که ما هیچ تعهدی جهت حفظ جان يك قاچاقچی به نام باربانیوس نداریم، و می‌توانیم در ملاء عام اعدامش کنیم. نيك نظر: دیگر سوال و مسأله‌ی نیست؟

روحانی: به امید خدا شروع می‌کنیم. ابتدا همه‌ی تیزهوشی، قدرت تفکر و تحلیل و تفسیرمان را به کار

شخص دیگری بلند می‌شود که می‌تواند نيك نظر باشد.
روحانی بزرگ، نشسته.

تصویر

صدا

می‌گیریم، آنگاه می‌گوییم: الخیرُ فی
مَا وَقَعَ. خداوند، بدبندگانِ خویش را
نمی‌خواهد مگر به مصلحتی که ما از
آن بی‌خبریم، و همیشه باید اعتقاد
داشت که مصلحت‌های کوچک، حق
است که فدای مصلحت‌های بزرگ
شود.

۶۱- اتاق کرایست

(یک میز کوچکِ کار و دو صندلی به
اتاق اضافه شده.)

کرایست، عجولانه مشغول نوشتن
است و پس و پیش کردنِ نوشته
شده‌ها، و تفکر.

آشفته‌گی و گیجی، محسوس است.
کرایست سر بلند می‌کند - یک آن، و
به در اتاق نگاه می‌کند و لبخند
می‌زند.

مریم مجدل، یک آن، محو و کم‌پیدا
لبخند می‌زند.

(بسیار کوتاه)

سکوت کامل

۶۲- يك تالار - شب و روز
گروهی، حدود ده نفر زن و مرد
مشغول کار هستند؛ با ماشین‌های
تحریر و پاکت‌ها و قلم‌ها و کاغذها.
نامه‌ها و تلگرام‌هایی تنظیم می‌شود
و از تالار بیرون برده می‌شود.
(بسیار کوتاه)

۶۳- همان شصت و يك
همان حرکات پیوستار شصت و يك،
به اضافه قدم زدن کرایست و
سخنرانی خاموش و درونی او، و نگاه
پُر از خنده‌ی شیرون به کرایست و
حرکاتش.
(بسیار کوتاه)

۶۴- تالار مجلل و بزرگ
کنفرانس
گروهی مشغول مرتب کردن سالن
کنفرانس هستند. برچسب‌های
هیأت‌ها را می‌چسبانند، با ذکر نام
برخی از افراد.

پرتوافکن ها و میکروفن ها منظم و
چیده می شود.

(بسیار کوتاه و لحظه ای)

[میز کنفرانس، که گرایست و
مترجمان و مسئولان پشت آن
می نشینند و به پرسش ها پاسخ
می دهند، و نیز پس زمینه ای این میز،
براساس «شام آخر» اثر لئوناردو
داوینچی ساخته می شود، البته با توجه
دقیق به وضعیتی «شام آخر»
آندرتاویل کاستانیو (۱۴۵۰ - نقاشی
دیواری صومعه ای سان آپولونیای
فلورانس)، اساساً به خاطر صندلی
پشت به جمعیت، که در مقابل صندلی
یا چارپایه ای مسیح قرار دارد. در
جایگاه خبرنگاران و عکاسان، وقتی
رو به میز شام آخر قرار می گیریم، در
طرف چپ تالار، صندلی فردریک
یودا* تک قرار بگیرد، تا حدی
مجزاشده از دیگران. صندلی او
دسته دار است با لوحه ای نوشتن

* یودا اسخریوطی، لودهنده ای حضرت مسیح براساس شهادت انجیل ها.

چسبیده به آن. نگاه دوربین، به یودا،
همیشه از طرف راست تالار است.]

۶۵- همان ۶۳

کرایست و نیک نظر.

نیک نظر: شوروی، چین، و برخی
از کشورهای بلوک شرق همچنان بر
سر حرف خود مانده اند، که در این
بازی شرکت نخواهند کرد. غیر از
اینها، تاکنون، شش نفر هم رسماً
دعوت شما را رد کرده اند- که البته
رقم بزرگی نیست.

کرایست: به جای این شش نفر، از
آدمهای دیگری دعوت می کنیم. عیب
ندارد؟

نیک نظر: عیب ندارد.

(نیک نظر، کاغذی به کرایست
می دهد.)

□ تکرار و ادامه ی برق آسا و در
عین حال کوتاه و کوتاه تر شونده ی
پیوستارهای قبلی در ارتباط با
کنفرانس. (احتمالاً)

۶۶- يك تالار نظامی

گروه بزرگی - تا حد مقدور بزرگ -
از بچه‌های کمیته‌های انقلاب اسلامی
و بچه‌های سپاه پاسداران، همه مجهز
و مسلح.

يك فرمانده، طبق نقشه به آنها
توضیح می‌دهد.

نقشه مسیر حرکت کرایست را از
بیمارستان صحرایی به تالار کنفرانس
نشان می‌دهد - با هلی کوپتر و با ماشین
و نهایتاً پیاده.

در همان مکانهای پیوستارهای قبلی
مربوط به کنفرانس:

الف: میزگرد همه‌ی پزشکان و
همکاران بیمارستانی کرایست.

ب: میزگرد مترجمان و مسئولان.

پ: میزگرد سران کمیته و سپاه. (در
تمام این نشست‌ها سه مأمور کمیته‌ی
ما شیرون، نیکیان و لمایی - حضور
دارند.) تصویرها، برق آساء، در خدمت
عظمت بخشی به کُنش همگانی.

۶۷- همان ۶۳

کرایست، نیک نظر و دکتر حنایی (و
احتمالاً مریم و دیگران آشنا)

نیک نظر: اولین هیأت از راه رسید،
از هند.

کرایست: مُجهّز؟

نیک نظر: کاملاً.

کرایست: از مادر و بچه هایم هنوز
خبری نشده؟

۶۸- پله های جلوی يك بنای

عظیم در آمریکا - روز

مادر کرایست، سنگین و کوه آسا و
نفس زنان از پله ها بالا می آید. نگاه
دوربین ها همه از بالا، جز به هنگام
بیان جمله های اصلی که ناگهان از زیر
صورت عمل می کنند.

مادر کرایست از يك سواری پیاده
می شود و به طرف پله ها آورده
می شود. پلیس ها و مأموران و
خبرنگاران و عکاسان.

هجوم چند خبرنگار و عکاس و
فیلمبردار.

تصویر

مادر در محاصره‌ی پُرسندگان.
(نما از زیر صورت پیرزنِ سرخ‌مو)

صدا

مادر گرایست (به خشمی فورانی):
نه ... نه ... من و فرزندان هوارد هرگز
به ایران نخواهیم رفت ... هرگز ...
ایرانیانِ قاتلِ آدمخوار می‌خواهند
که من و فرزندانِ پسر نابغه‌ام را هم به
قتل برسانند تا از تعداد معترضان
اصلی کاسته شود.
هوارد، فقط در آمریکا هوارد است
نه در هیچ نقطه‌ی دیگر جهان، و به
خصوص نه در باغ وحشی به نام
ایران.

۶۹- همان ۶۳

گرایست، پشت میز، پیشانی را با
کف دست می‌فشارد و يك قطره اشك
در چشم دارد.

گرایست: يك مادر، همیشه يك مادر
نیست. او، تنها در صورتی که جمیع
وظائف خود را به عنوان مادر انجام
داده باشد و بدهد، مادر است. ما نباید
این کلمه‌ی مُقدّس را آلوده کنیم.
مریم: بله آقای گرایست!
شما، يك روز، چندی پیش،

مریم، آرام و افسرده.

می‌خواستید خاطره‌یِ را که از این
خانم داشتید برای من نقل کنید؛ اما
نشد. آیا -
کرایست: آوه بله ... بله ...

۷۰- دریاچه‌ی میشیگان -

شب.

در قایقی، مادر کرایست و کرایست
نشسته‌اند. کرایست پارو می‌زند.

صدای کرایست: يك شب با او
حرف می‌زدم. می‌خواستم به او
بفهمانم که آمریکایی‌ها، هنوز هم
می‌توانند درست شوند و از عدالت و
انسانیت دفاع کنند ...

مادر: کرایست! این را بفهم و حس
کن! دیگر برای آمریکایی‌ها عدالت و
انسانیت، هیچ مفهومی ندارد. ما باید
به لذت قانع باشیم پسرا برای ما فقط
لذت مانده است؛ لذت از همه چیز،
حتی لذت از ظلم، از شکنجه، از
کشتار، خیانت، مرض، اعتیاد ...

ادامه‌ی ۶۹- بدون تغییر

يك نظر، جلوی در اتاق کرایست.

يك نظر: هم الان خبر رسید که

تصویر

صدا

یکی از هواپیماهایی که هفت تن از
مدعوین ما را حمل می کرده به علت
نقص فنی در تیل آویو فرود آمده. فعلاً
همگی مسافران در قرنطینه به سر
می برند.

کرایست: جالب است، خیلی جالب
است. تیل آویو.

۷۱- اتاق تلفن و تلکس

وزارت خارجه - روز

همه ی تلفن ها و دستگاه های تلکس
در کار است. يك خبر تلفنی از دستی
به دستی می رسد.

(فضای شلوغ هیجان زده ی پُر رفت
و آمد.)

(نمایل عمومی رنگ به خاکستری،
به خصوص تلفن های پیش زمینه.)
فقط يك نمای کوتاه

ادامه ی ۶۹- بدون تغییر

يك نظر و دکتر حنایی. دکتر حنایی
از کنار يك نظر وارد می شود.

دکتر حنایی: هر وقت قدرت تحمل
و ظرفیت تمام شد، به ما بگو. ما

می‌توانیم تزریق آرام‌بخش‌ها را از
حالا شروع کنیم.
کرایست: تا پایان این سفر به
آرام‌بخش احتیاجی نخواهم داشت.
نیک‌نظر: یکی دیگر از هواپیماهایی
که قرار بود به مقصد تهران حرکت
کند و چند تن از مهمان‌های کنفرانس
را - احتمالاً - با خود بیاورد، در یک
پایتخت اروپایی مفقود شده است.
کرایست: باور نکردنی است. باور
نکردنی است.

ادامه‌ی هفتاد و یک

مانند قسمت قبل

(صورت‌های خسته‌ی عصبی)

(نور، کمتر.)

فقط یک نمای کوتاه

سکوت کامل

ادامه‌ی ۶۹ - بدون تغییر

نیک‌نظر، جلوی در.

دکتر حنایی، دکتر فردوس، دکتر

مهتا،

کرایست: باز هم تهِ کیسه‌مان کسی
مانده است دکتر؟

تصویر

و مریم در اطراف کرایست.
کرایست، روی تخت.

صدا

نیک نظر: خیلی زیاد. ما پیایی
جانشین معین می کنیم. در نهایت
ممکن است به جای دوستان خوب تو
دشمنان بد ما در کنفرانس تهران
اجتماع کنند.

کرایست: خبر تازه‌یی هست؟
نیک نظر: بله. عکاس و خبرنگاری
که از ژاپن دعوت کرده بودید، قبل از
رسیدن به فرودگاه، ظاهراً، به علت یک
حادثه‌ی رانندگی به شدت مجروح
شده‌اند. آنها هم اکنون در یک
بیمارستان در توکیو بستری هستند.

کرایست، بهت زده نگاه می کند.

ادامه‌ی هفتاد و یک - شب

شب

(به همان ترتیب)

ادامه‌ی ۶۹

کرایست، با جامه‌یی به تقریب شبیه
جامه‌ی مسیح در شام آخر داوینچی -
با خط سرخی که از وسط آن گذشته -
در مقابل هیأت آشنای ما: روحانی

تصویر

بزرگ، نيك نظر، سه مأمور، پزشكان،
و مريم.

عمل دوربين‌ها از پهلوی روی
نیمرخ تقریبی بازیگران.

(تابلوی «ظهور مسیح بر
حواریون»، اثر دوتچو، کلیسای
سیه‌نا)

روحانی: همه‌ی خبرها بد نیستند
آقای کرایست. سه هیأت دیگر هم از
راه رسید، و بسیاری از گروه‌ها در
راهند.

ما، به هر حال، ناگزیریم که شروع
کنیم و شما را لا اقل ۴۸ ساعت قبل از
افتتاح کنفرانس به مقر کنفرانس ببریم
و در آنجا پنهان کنیم. آیا آمادگی
دارید؟

کرایست: برای همه چیز، به
خصوص مرگ.

۷۲- غروب - آسمان

صحنه‌ی یکم:

يك هلیکوپتر در زمینه‌ی آسمان
غروب اوج می‌گیرد و از صحنه بیرون
می‌رود.

صدا

صحنه‌ی دوم: غروبِ دیر -
خارجی

هلی کوپتر در محلّ مخصوص، در
يك باغ یا مکانی شهری می نشیند.
کرایست و همراهان اصلی -
محافظان - پیاده می شوند.

يك سواری مجهّز به شیشه‌های
مات. کرایست به سواری داخل
می شود و سواری از صحنه بیرون
می رود.

(محل، مملو از بچه‌های مسلح)

صحنه‌ی سوم - شب

اتومبیل با شیشه‌ی مات، جلوی
تالار کنفرانس می رسد. گروه بزرگ
محافظان برق آسا ماشین را محاصره
می کنند. کرایست بیرون می آید و به
سوی در ورودی می شتابد. و از نظر
ناپدید می شود.

صحنه‌ی چهار - شب - داخلی -

يك اتاق

کرایست، مشغول قدم زدن و تفکّر
است.

تصویر

صداها، بدون مرجع صدا به گوش
می‌رسد، و کرایست، گهگاه، سر به
نشانه‌ی «می‌فهمم» تکان می‌دهد.

صحنه‌ی چهار پیوستار ۷۲
می‌تواند يك پیوستار مستقل
تلقی شود اما مطلقاً بدون تداوم
زمانی - تصویری - صوتی

کرایست با سویی حرف می‌زند.
نیک نظر، خسته، و با طنز جواب
می‌دهد.

ادامه‌ی صحنه‌ی چهار - شب به
روز - بدون قطع

صدا

صدای اوّل (مرد): متأسفانه آن
هوایم‌ای انگلیسی که قرار بود دو نفر
از دوستان صمیمی شما را با خود به
تهران بیاورد، از راه رسید - بدون آن
دو دوست.

صدای دوّم (زن): از هیأت سه
نفره‌ی کانادایی، فقط يك نفر رسیده
است، و این يك نفر، حاضر نیست
درباره‌ی آن دو نفر دیگر توضیحی
بدهد.

صدای سوّم (مرد): گروه
خبرنگاران لیبی، کامل، پرواز کرده
است؛ اما متأسفانه هنوز به تهران
نرسیده است. شاید بر فراز آسمان
ترکیه برای این گروه، مشکلی پیش
آمده باشد.

کرایست: من، چیزی نمانده که
دیوانه بشوم، آقای نیک نظر!
نیک نظر: سعی کنید نشوید؛ خیلی
سعی کنید! زیرا دیوانگان، قانوناً،
مُجاز نیستند که علیه خود شهادتی
بدهند.

صدای چهارم (زن): چندین گروه

تصویر

صدا

تلویزیونی از چندین کشور وارد
شده اند و مشغول جایگیری در تالار
هستند.

کرایست: آیا یودا، اوکر یودا* وارد
شده است؟

صدای چهارم: یودا... یودا... بله
بله... تازه از راه رسیده و مشغول تمیز
کردن خود در مهمانخانه است. به
زودی وارد تالار می شود تا محل
استقرار خود را بررسی کند.

نیک نظر: همه چیز حاضر است
کرایست. آیا آماده ی ورود به تالار
هستی؟

کرایست: بله برادر... بله ...

دکتر حنایی: چرا اینطور می کنید

حال، بار دیگر، همه ی آشنایان در
جانبی و کرایست، قدم زنان و متفکر
در جانب دیگر.

کرایست، دردمندانه.
مریم، که تاکنون او را بسیار خوددار
و ساکت و محو دیده ایم، ناگهان زیر
گریه می زند - نسبتاً با صدا، و صورت
را سخت می پوشاند.
دکتر حنایی، تلخ و خشن امانه با
بدطینتی.

* یهودا، لودهنده ی مسیح در شام آخر.

کرایست از لحن و شیوه‌ی بیان
حنایی متوجه سرزنش او می‌شود. پس
با قدرت و وقار و جلالِ تمام سخن
می‌گوید و آنگاه سر به زیر می‌اندازد.

کرایست، نرم و باشکوه سر بلند
می‌کند.

(با روشِ ثبوت و توقف تصویری)
کرایست، به همان نرمی، سر به
سوی مریم می‌گرداند، و با لحنی مملو
از غم سخن می‌گوید و آنگاه بغض
کرده به حال گریه می‌افتد.
دکتر حنایی به کرایست نزدیک
می‌شود و در کنار او، او را راه

خانم؟ زشت است. هم برای شما، هم
برای او، و هم برای همه‌ی ما.
کرایست: هر کس که گمان می‌کند،
هرگز در هیچ لحظه‌ی گرفتار چنین
حالتی نشده است و نخواهد شد،
سنگی بر او بیندازد. *

کرایست (به نیک نظر): ببخشید!
ساعت چند است؟
نیک نظر: نه، دوست من!
کرایست: «و حدوداً از ساعت نه تا
دوازده، ظلمت روی زمین را فرا
خواهد گرفت و خورشید تاریک
خواهد شد».

انجیل لوقا - باب ۲۳ *

کرایست: اندکی طول می‌کشد، و
تو باز مرا خواهی دید. **
حنایی: آقای کرایست! شما باید
انتظار هر حادثه‌ی و برخوردی را
داشته باشید. سعی کنید بسیار صبور
باشید، بسیار خونسرد، مسلط بر

* از سخنان حضرت مسیح در باب مریم مجدنیه.

** انجیل یوحنا - قبل از تصلیب.

تصویر

می اندازد و نرم با او سخن می گوید.

صدا

نفس، و بی اعتنا بر آنچه می گذرد.
کرایست: سعی می کنم... سعی
می کنم. به فرزندانم، حال مرا، تمام
بگویید - لحظه به لحظه ***
مهتا: شما استوار بمانید. حال
شما، لحظه به لحظه در تاریخ خواهد
آمد، و شما اسطوره خواهید شد.
نیک نظر: با توجه به اینکه حال همه
می دانند که تو از ابتدا تا انتهای
کنفرانس در اینجا خواهی بود، و
ممکن است در طول این مدت نقشه یی
را برای صدمه زدن به تو پیاده کنند، ما
تصمیم گرفته ایم قبل از لحظه ی اعلام
پایان مصاحبه، تو را زیر چتر
استحفاظی بسیار قوی از اینجا خارج
کنیم و به محل قبلی برگردانیم.
بنابراین آماده باش که در لحظه های
پایانی مصاحبه، ما تو را با سرعت از
تالار خارج کنیم...
کرایست: بله، و سپاسگزارم.
بی نهایت.

*** رسالت.

تصویر

حرکت دسته جمعی شروع می شود.
گروه، و در وسط گروه کرایست از
اتاق خارج می شود.

صحنه ی پنج - پیوسته به
صحنه ی چهار - يك دالان تا درِ
بزرگ

پیوسته، شیرون به نيك نظر.

نيك نظر ترجمه می کند.
کرایست می شنود و به فارسی
جواب می دهد.
کرایست و گروه در حرکت.

۷۳ - تالار کنفرانس - داخلی -
شب صوری (پیوسته)
تالار مملو از آدم است - طبق
طرح.

فیلمبرداران ثابت، فیلمبردارانِ سر

صدا

شیرون: به او بگوئید: امام علی (ع)
می گوید: «آنجا را که برای همیشه در
آن خواهی خفت، همیشه به خاطر
داشته باش!»
کرایست: دارم ... به خاطر - دارم -
شیرون ...

دست، عکاسان، ضبط‌های
تلویزیونی، صداگیران، خبرنگاران،
مأموران، ناظران. صندلی‌هایی خالی
مانده است. با ذکر نام آدمها در کنار
صندلی‌ها یا به شکلی خاص. طبق
طرح. تالار وسیع است و پُرهممه.
تا کرایست وارد می‌شود.

در طرف مقابل مدعوان، میز شام
آخر قرار دارد، کمی بالاتر از سطح
تالار. در وسط. مقابل. صندلی
کرایست جای دارد. ترتیب نشستن
گروه، همانند «شام آخر»
داوینچی ست؛ لیکن یهودا، به عنوان
عکاس. خبرنگار، در میان جمعیت
دعوت شده نشسته. طبق طرح.

با ورود کرایست و همراهان،
دوربین‌ها به کار می‌افتد و همهمه
بیشتر می‌شود؛ اما مدعوان تکان
نمی‌خورند و عکس‌العملی بروز
نمی‌دهند.

از اینجا، سنگی بودن صورت‌ها
باید کاملاً محسوس شود؛ سنگی و
منجمد؛ چنان که گویی مطلقاً هیچکس

وارد تالار نشده است. همه، با نگاه‌های خشتی و سرد نگاه می‌کنند. نه لبخند، نه سلام، نه سرتکان دادن - مطلقاً.

طبق طرح نماهای عکس‌العمل مدعوان در شرایطی گرفته می‌شود که مطلقاً عمل وجود ندارد و هیچ سخنی رد و بدل نشده تا تأثیرات ناخودآگاهی بر چهره‌ها بگذارد.

عملاً، کرایست شناخته نشده است. کرایست، همراهان پزشکی (حواریون) و مترجمان در جایگاه‌های خود می‌نشینند. کرایست، اینک برای نخستین بار به طور متمرکز نگاه می‌کند. تك تك آدم‌ها را بررسی می‌کند، و ما صورت آدم‌ها را می‌بینیم که نگاه می‌کنند - نه با نفرت یا محبت، بل چنان که به جای خالی کرایست. کرایست، در حرکت نگاهش دو سه تن را حدوداً و با شك به جا می‌آورد و به شکلی محسوس، سرتکان می‌دهد؛ اما پاسخی جز نگاه‌های مات و سنگی و «قبل از احساس» دریافت نمی‌دارد.

تصویر

کرایست، بهت زده، در فکر.
نيك نظر در جانب راست کرایست
نشسته و سپس دو مترجم در دو سوی
کرایست نشسته اند.

و دو پزشك در دو سوی مترجمان.
میکروفن های پایه دار جلوی
مدعوان است و ایشان برای سوال و
جواب نیازی به حرکت ندارند.

کرایست، در مقابل سوال مترجم
جانب چپ سخنی نمی گوید. مترجم
جانب راست که بعد از نيك نظر نشسته
سرك می کشد. (تابلو)

(توجه: چهارپایه ی مقابل کرایست
که مطابق الگوی «تابلوی شام آخر»
استانیو ساخته شده، تمام مدت
خالی ست. فقط در لحظه یی که
خبرنگار کره یی می آید و حرف
می زند، به شکل «شام آخر» استانیو
تبدیل می شود.)

نيك نظر به جانب کرایست مبهوت
نگاه می کند.

صدا

کرایست (زیر لب): ممکن نیست
... این ممکن نیست.
يك مترجم: بله؟

نيك نظر (آهسته): چه شنده
کرایست؟ چه شده؟
کرایست (آهسته): شما دکتر
نيك نظر هستید. درست است؟
نيك نظر: البته.

کرایست: این آقا هم دکتر
مهاست. بله؟

نیک نظر: بله... منظور؟

کرایست: پس من قدرت تشخیص
و شناختن را از دست نداده‌ام. درست
است؟

نیک نظر: بله ... شما هیچ عیبی
نگرفته‌اید ...

کرایست: اما من اکثر این آدم‌ها را
که به اسم دوستان من دعوت کرده‌اید
نمی‌شناسم، و آنها هم، مرا
نمی‌شناسند.

نیک نظر: این ... این غیرممکن
است.

کرایست: نگاه کنید! تیسون
میدلتون اصلاً شبیه خودش نیست. تین
- ری - چانگ کجاست؟

نیک نظر: از ژاپن؟

کرایست: بله.

نیک نظر: در وسط هیأت ژاپنی
نشسته و شما را نگاه می‌کند.

کرایست: نه ... او نیست. من و
چانگ، رفقای خیلی قدیمی هستیم ...

بی تابی عمومی.

کلافگی عمومی.

چهره‌های فیلم‌داران و عکاسان

مملو از سوال.

تصویر

صدا

سالیوان تری هم نیست - که شما گفتید
آمده ... خدای من! خدای من! چقدر
وحشتناک.

نیک نظر: به هر حال مجبوریم
شروع کنیم.

نیک نظر: به نام خداوند بخشنده ی
مهربان. و با تقدیم خیرمقدم صمیمانه
به همه ی نویسندگان و عکاسان و
فیلمبرداران و هیأت های همراه.
احتیاجی نیست مجدداً خاطر نشان کنم
که به چه دلیل اینجا اجتماع کرده ایم؛
چرا که در جزوه یی که حضور حضار
محترم تقدیم شده همه چیز به دقت
شرح داده شده است. هوارد نیکل مان
کرایست، عکاس - خبرنگار نامدار
آمریکایی میل داشت با دوستان خوب
و قدیمی خود دیداری داشته باشد، که
اینک، ظاهراً، این دیدار دست داده
است؛ چرا که همه، با همان نامهای
مورد نظر کرایست اینجا گرد آمده اند؛
اما البته، آقای کرایست، در این
مجلس نیز ظاهراً دچار همان مشکلی
شده که قبلاً، در شرایط دیگر، دچار

نیک نظر برمی خیزد. زنگی به صدا
در می آید.

فضای سرد پی اعتنا.
انگار که هیچکس سخنی نمی گوید.

تصویر

نيك نظر، برای نخستین بار اعتماد
به نفس و تعادل خود را از دست
می دهد.
کرایست به دشواری برمی خیزد و با
اندوه و طنز تلخ سخن می گوید.

خبرنگار آلمان غربی یا بدّل او:
هوفمان

صدا

شده بود ...
به هر حال، چاره بی نیست. شروع
می کنیم. بفرمایید آقای کرایست!
کرایست: به نام خدا! خوش آمدید،
و محبت کردید که آمدید ... بله ...
چیزی نیست که ما و شما از آن
بی خبر باشیم. من، خیلی از شما را که
پیش از این به خوبی می شناختم، اینک
نمی شناسم؛ و تنی چند از شما - که
می شناسمتان و همیشه می شناخته ام -
انگار که مرا نمی شناسید. ظاهراً، در
مواردی، گرچه به افسانه بیشتر شبیه
است تا واقعیت، آمریکا موفق شده
است دوستان مرا حذف کند و به جای
ایشان، کسانی را بنشانند، و در موارد
دیگر، ظاهراً، موفق شده است دوستان
مرا به نشناختن من وادار کند، آن هم
دوستانی از سراسر جهان ...

هوفمان: به نظر من این يك نمایش
کاملاً مسخره است که بسیار بد هم
شروع شده است. آنچه این آقا
می گوید، امری ست مطلقاً غیرممکن.
مگر می شود که آمریکا، تمام دنیا را

بخرد و بفروشد و هیچکس هم
اعتراضی نداشته باشد؟
کرایست: اعتراض که داریم آقا؛ و
همین اعتراض هم ما را در چنین
شرایط دردناکی قرار داده است... اما
... ببخشید! می‌توانم نام شما را
پرسیم؟

هوفمان: البته. من آدلر هوفمان
هستم.

کرایست: اما شما، آدلر هوفمان
نیستید آقا! من و آدلر هوفمان دوازده
سال است که با هم دوست هستیم.
هوفمان: در اینکه من - آدلر هوفمان
- بیش از دوازده سال است هوارد
کرایست را می‌شناسم، با شما هم
عقیده هستم؛ و درست به همین دلیل
هم نمی‌توانم بپذیرم که شما هوارد
کرایست باشید آقا!

کرایست: شما چه کسی هستید آقا؟
واقعاً، جیمز ادوارد گسیل؟

بدل گسیل: انتظار داشتید دولت
ایران جیمز ادوارد گسیل را دعوت کند
و دیگری به جای او بیاید و هیچکس

کرایست، با چشمان دودوزن
مستأصل پی آدم دیگری می‌گردد -
شتابان.

تصویر

يك خبرنگار از حجاز.

کرایست چند لحظه با نفرت به حجازی نگاه می‌کند و آنگاه به سوی دیگری می‌نگرد و با چهره‌یی مهربان و التماس‌آمیز به سلیم هادی از آندونزی نگاه می‌کند.
کرایست، ضمن نشستن و تظاهر به خونسردی.

(شتاب افزایش یا بنده همراه با عصبی شدن هرچه بیشتر کرایست. در لحظه‌هایی همراهان کرایست

صدا

هم نباشد که برگه‌های هویت او را بازرسی کند؟

خبرنگار حجاز: به هر حال بهتر است از این مُقدمات بگذرید، آقا، و همانطور که قول داده‌اید ثابت کنید که شما هوارد نیکل‌مان کرایست هستید.
کرایست: عجب ... عجب ... تو ...
تو سلیم هادی ... تو مرا نمی‌شناسی؟
سلیم هادی: خیر آقا، من شما را نمی‌شناسم.

کرایست: یعنی تو هوارد کرایست را نمی‌شناسی؟

سلیم هادی: چرا آقا، من و کرایست، دو سال با هم کار می‌کردیم.
کرایست: و تو، ژانت! تو هم مرا نمی‌شناسی؟

ژانت: متأسفم آقا، من برای شناسایی شما این راه دراز را نیامده‌ام. من آمده‌ام تا دوست و همکار قدیمی‌ام هوارد کرایست را ببینم.

کرایست: لئوپولدو سالادینوا تو هم مرا نمی‌شناسی؟

می‌کوشند او را آرام کنند. در این لحظه‌های برق‌آسا که تابلوهای «شام آخر» ساخته می‌شود و از هم می‌پاشد. بُرش‌ها، طبق طرح، دمام سریع‌تر می‌شود. کسانی همراه با کسان دیگر حرف می‌زنند. کسانی می‌خندند، کسانی بی‌جهت جنجال می‌کنند، کسانی مرتباً می‌گویند: «نه... نه...» و مسخره بازی راه می‌اندازند.

لئوپولدو (آهسته و شکسته): چرا هوارد ... چرا... اما هیچ خاصیتی ندارد. تو بازی را باخته‌ی هوارد، و از همان ابتدا هم باخته بودی...

کرایست: آقای کوپر! استانی کوپر! شما هم معتقدید که من بازی را باخته‌ام؟

کوپر: من در تمام عمرم شما را ندیده‌ام آقا و منظور شما را از این بازی نمی‌فهمم. من به اینجا آمده‌ام تا زنده بودنِ هوارد نیکل‌مان کرایست را گواهی کنم نه زنده بودنِ شما را.

کرایست: احمد بن شعیب! تو هم نظر آقای کوپر را تأیید می‌کنی؟

شعیب: نه هوارد؛ اما همه‌ی ما را که هوارد بودنِ تو را تأیید می‌کنیم خواهند کشت؛ بیرحمانه خواهند کُشت. تو در يك كوچه‌ی بُن بست، به جانبِ بُن كوچه می‌دوی ... هوارد ... هیچ فایده‌ی ندارد.

کرایست: و تو، پروفیسور آلبرتو روزی. تو مرا نمی‌شناسی. نه؟ روزی: ابدًا.

تصویر

نگاه مات و شیشه‌یی پروفیسور
نگاه دوان و درمانده‌ی کرایست به
همه سو.

مالکون زلمان، سر به دو سو تکان
می‌دهد؛ یعنی «نه».

دیگری سر به دو سو تکان می‌دهد.
کرایست، لحظه به لحظه
خشمگین‌تر و برافروخته‌تر می‌شود.
اینک کم و بیش ایستاده و خم شده بر
میز سخن می‌گوید، و لرزان، سرخ، و
به فریاد.

بَدَلِ جان هیوارد برمی‌خیزد - تُند و
عصبی.

صدا

کرایست: اما من یکبار تو را از
مرگ مُسلم نجات داده‌ام پروفیسور!
آیا حق نیست که اینجا، دینت را به من
پیردازی؟

کرایست: مالکون زلمان! تو ... مرا
نمی‌شناسی؟
کرایست: و تو؟
کرایست: و تو؟

جان هیوارد: من هم که جان
هیوارد، از قدیمی‌ترین دوستان و
همکاران هیوارد کرایست - زنده یاد -
هستم، شما را نمی‌شناسم آقا. و این
روشنِ مصاحبه را ...
کرایست: تو ... تو ... تو جان
هیوارد هستی مرد؟

جان هیوارد: بدیهی ست که هستم،
و این روش مصاحبه را هم نادرست و
مسخره می‌دانم. ایران، ظاهراً ما را به
اینجا دعوت کرده تا هویتِ هوارد
نیکل‌مان کرایستِ مرحوم را تأیید
کنیم، و حال، مسأله معکوس شده
است و شما هویتِ تک‌تک ما را زیر
سؤال برده‌اید.

کرایست: آخر اگر من هوارد
کرایست نبودم چگونه ممکن بود
بزرگترین خبرنگاران و خبرگزاری
های جهان را برای تأیید هویتِ ما
به اینجا دعوت کنم؟

جان هیوارد: و اگر من جان هیوارد
نبودم چگونه ممکن بود برای تأیید
هویتِ دوستم کرایست خطر آمدن به
چنین مملکتی را به جان بپذیرم؟

(هر خبرنگاری که سخن می‌گوید،
تابلوی نام کشور و یا روزنامه‌اش را
در مقابل دارد مگر آنکه در مواردی
نخواهیم به کشور معینی اشاره کنیم.)
مانوئل تانیو می‌خواهد حرف بزند.
ویتوریو تاراگونا می‌خواهد حرف
بزند.

سینویی‌جو (از کره‌ی شمالی) تا به
حال چندین بار تصمیم گرفته حرف
بزند؛ اما جنجال عمومی نگذاشته
است.

سینویی جو، که جامه‌یی مانند
کشیشان دربر دارد، عاقبت، به هنگام
سخن گفتن هیوارد، برمی‌خیزد و جلو
می‌آید. مأموران، هشیار می‌شوند.
سینویی جو، جلوی میز، در مقابل
کرایست می‌ایستد، تابلوی «شام آخر»
دوم را می‌سازد و آهسته حرف
می‌زند.

سینوچی: آقای هواردا! آقای
هواردا ادامه‌ی این گفت و گوها اصلاً
به سود شما نیست. من پیشنهاد می‌کنم
که به عنوان اعتراض، جلسه‌ی
مصاحبه را ترك کنید آقای کرایست!
کرایست: من نمی‌شنوم چه
می‌گویید سینویی جو! اینجا حرفت را
با صدای بلند باید بزنی، له یا علیه من،
فرقی نمی‌کند. اگر در این مجلس،
شهادتی می‌خواهی بدهی باید جرئت
بلند حرف زدن را داشته باشی؛ و تو...
تو... یودا! تو که سالهای سال
نزدیکترین همکار و همراه من بوده‌ی
و دردها سفر، دستیار من بوده‌ی، آیا
تو هم حاضر نیستی کرایست بودن مرا
با صدای بلند شهادت بدهی؟

کرایست که در آستانه‌ی انفجار
است فریادکشان سخن می‌گوید.

کرایست به یودا اسخریوطی اشاره
می‌کند - مستقیم و با انگشت نشانه.

تصویر

یودا،* در این لحظه، حالتی را به خود می‌گیرد که در «شام آخر» داوینچی گرفته است. آنچه در دست چپ اوست - که ظاهراً کیسه‌یی است - می‌تواند کیف کوچکی باشد و یا جعبه‌ی توتون پپ؛ اما به صورت باید همان کیسه‌ی چرمین را مجسم کند.

یودا اسخر (با خونسردی و دثائت): من، تو را نمی‌شناسم، و هرگز نیز نمی‌شناخته‌ام.

کرایست: یهودا! یهودا! پس تو هم آن سی سکه‌ی نقره را گرفته‌یی؟* پس بمیر ای پروتوس، که مرگ، سزای توست! ** ای وای ای وای! ای وای ای وای! آخر، خجالت نمی‌کشید و شرم نمی‌کنید؟ شما اهل قلم، شما اهل داوری جهان، شما ضبط‌کنندگان و گزارش‌دهندگان مبارزات مردم دردمند دنیا، شما به اصطلاح پرچمداران آزادی بیان ... شما نمک

کرایست، نامتبادل، به فریاد.
کرایست، ایستاده، با صدای بلند، تدریجاً، سخن گفتن خود را به صورت يك نمایش درمی‌آرود. -
عمل دوربین، طبق طرح، کرایست را بر بلندی قرار می‌دهد و حاضران را در فرودست.

* به ضمیمه‌ی کلیدی شماره‌ی ۴ درباره‌ی یهودا مراجعه کنید!
* یهودا اسخریوطی، گفته شده که در مقابل دریافت سی سکه‌ی نقره، عیسی مسیح را لو می‌دهد.

** اشاره به «تراژدی قیصر» دارد و جمله‌ی تاریخی سزار، پس از جنایت پروتوس.

جهان هستید ... و وای به آن روز که
نمک بگندد ... اگر نمک، فاسد شود، که
اینک شده است، جهان، باز، به چه چیز
نمکین خواهد شد؟ *** شما که تا به
حال عَلم آزادی و آزادیخواهی را بر
دوشهای خود داشته بید، اگر شما
چنین خود باخته و بدکاره شوید، دیگر
مردم جهان به چه چیز دل خوش
دارند، و بچه ها به چه دلیل زنده بمانند
و زحمتکشان به چه دلیل کار کنند؟
روح شما، تا امروز، چراغ جهان بوده.
چراغ را روشن نمی کنند تا آن را زیر
سرپوشِ سیاهِ خیانت بگذارند.
بیدار شوید! بیدار شوید ای
روشنفکرانِ خفته در بستر جنایاتِ
ستمکاران ... و نگذارید که مردانی
چون من ...

کرایست به گریه می افتد.
یهودا برمی خیزد - با ادا و اطوار - و
خونسردی بسیار.

یودا: سخنرانی شما سخنرانی بدی
نبود آقا، اما این نمایش هم مشکل
اساسی شما را حل نمی کند. شما در
این کنفرانس، اولاً باید ثابت کنید که

*** از نخستین و معروف ترین خطابه ی حضرت مسیح بر کوه که اینگونه آغاز می شود:
«خوشا به حال مسکینان در روح؛ چرا که ملکوت آسمان از آن ایشان است» با تغییراتی.

هوارد کرایست واقعی زنده و سالم است. ثانیاً باید ثابت کنید که هوارد کرایست زنده و سالم، خودِ خودِ شما هستید.

در شرایطی که نزدیکترین یاران و همکارانِ شادروان هوارد کرایست در این مجلس حضور دارند و کرایست بودنِ شما را رسماً و صراحتاً انکار می‌کنند، آیا از عهده‌ی این کار برمی‌آید و آیا باز هم ادعا می‌کنید که هوارد نیکل‌مان کرایست هستید؟

کرایست: ای رذلا! ای خائنان! نمی‌توانم ثابت کنم که هوارد کرایست هستم؛ اما می‌توانم از ته قلبم و از اعماق روحم، با خلوص و صداقت فریاد بکشم: «من هوارد کرایست هستم. من زنده هستم. من سالم هستم».

(به فارسی - با فریادی عظیم)
مان - زنده - هستم. مان - سالم
هستم. مان - کرایست هستم. من -
زنده - هستم - مان سالم هستم.

کرایست، گریان و درمانده نعره می‌کشد.

(تا اینجا، مکالمات و گفتارها تماماً به زبان انگلیسی و در مواردی به فرانسه و آلمانی است که روی آنها فارسی می‌آید. هیچ يك از جمله‌های فارسی، روی لب نیست؛ اما اینجا، به ناگهان، کرایست شروع می‌کند به فارسی حرف زدن - فارسی با لهجه - و نیز

تصویر

صدا

جمله‌ی «من زنده هستم...» را به
چندین زبان می‌گوید - تماماً با لهجه،
و در مواردی هم به انگلیسی می‌گوید -
بدون تبدیل به فارسی...)

کرایست، با مشت گره کرده، دائماً
با فشاری افزون شونده، روی میز
می‌کوبد، و دائماً صدای خود را بلندتر
می‌کند.

میز، زیر مشت‌های او می‌لرزد و
ضربه‌ها، چوب میز را، زیر مشت
کرایست، خرد می‌کند و دست
کرایست به خون می‌نشیند، و او
همچنان، با حالتی جنون‌آمیز، به
زبانهای انگلیسی، فارسی، فرانسسه،
عربی و آلمانی فریاد می‌کشد که «من
زنده هستم. من سالم هستم». نیک نظر
و مترجمان می‌کوشند که او را متوقف
کنند، ممکن نمی‌شود. محافظان آشنا
می‌شتابند. نیک نظر اشاره می‌کند که
«از تالار خارجش کنید» و محافظان،
دستهای کرایست را می‌گیرند و او را
با فشار به سوی در خروجی می‌کشند،
در حالی که کرایست، سر به عقب

چرخانده، عرق ریزان و بیخود از
خویش نعره می کشد: «من کرایست
هستم. من زنده هستم. من سالم
هستم».

۷۳- صحنه‌ی دوم - دالانِ ساختمان کنفرانس - داخلی

کرایست را آشنایان، با فشار به
پیش می رانند و کرایست فریاد
می کشد. آشفتگی و اضطراب و
سردرگمی حس می شود. دوییدن‌های
بی جهت، راه گشودن‌ها، پس و پیش
کردنِ آدمها.

در این مرحله، صورت درشت
برخی از آدم‌های آشنا، به طور
برق آسا، مطالعه می شود: مریم،
روحانی بزرگ، نیک نظر، سه محافظ،
مریم، فردوس...

دکتر حنایی در وسط راه، قلب خود
را می گیرد و می نشیند. درد در صورت
اوست. مریم به طرف کرایست می دود
- اما به او نمی رسد.

اما بدون صدا

نیک نظر
مطالع

تصویر

صدا

دیواری از بچه‌های کمیده و سپاه
گرداگرد گروه آشنا و کرایست ایجاد
می‌شود. کرایست به جلوی در
خروجی می‌رسد. صدای او تمام
می‌شود. به نظر می‌رسد که در
آستانه‌ی بیهوشی است. يك لحظه از
حال می‌رود. کسانی او را بغل
می‌کنند. به حال می‌آید. جلوی بینی او
چیزی می‌گیرند. از دست او خون
می‌چکد.

نکوت مطلق

۷۳ - صحنه‌ی سوّم - جلوی
ساختمان (قبلاً دیده‌ایم) -
خارجی

کرایست و همراهان وارد باغچه‌ی
جلوی ساختمان می‌شوند.

دو صف به هم فشرده‌ی دو سویه از
مأموران مسلح، دالانی از محافظت
ساخته‌اند.

جلوی کرایست، سه محافظ آشنا
مضطرب و آشفته و نگران، حرکت
می‌کنند.

تصویر

کرایست، تقریباً سر دست می‌رود.

۷۳- صحنه‌ی چهارم - بالای
يك بنای بلند - روز - خارجی
سه جوان، با سه تفنگ‌دورزن
دوربین دار. هر سه جوان با سبیل
قیطونی و صورتهای نسبتاً چاق.
سه جوان، قراول رفته، دست بر
ماشه.

ادامه‌ی صحنه‌ی سوم -
بی‌تغییر

سه محافظ، ناگهان، از پا
درمی‌آیند. خونین از قسمت سر،
صورت، سینه.

(نماها تماماً درشت تا نیم‌تنه، مگر
در لحظه‌های تابلو.)

يك نظر، يك آن متوجه می‌شود.
دهان باز می‌کند تا چیزی بگوید.
ناگهان کرایست پس می‌افتد. خون بر
سینه‌ی او در ناحیه‌ی قلب و سپس
شکم.

ناگهان همه چیز به هم می‌ریزد.

صدا

سکوت مطلق

همزمان با اولین تیری که کرایست
می‌خورد، موسیقی، قطعه‌ی «مسیح بر
صلیب» در نقطه‌ی اوج، گشوده
می‌شود.

تصویر

صدا

آدم‌ها می‌دوند.
آشفته‌گی در اوج.
صورت‌هایی غرق در ماتم و خشم و
نفرت و غم - در حرکت.
صورت نيك نظر.
صورت دکتر فردوس.
کیف فوریت‌های دکتر فردوس
و دست‌های او که کیف را می‌گشاید.
مریم که از سویی به سویی می‌دود -
گریان.
کرایست، که بر دست‌های چند
محافظ حمل می‌شود. *
(تابلوی «مسیح با تاجی از خار» اثر
تیسین - مونیخ)
صورت یودا - در حرکت - وارد
قاب می‌شود و خارج.
مریم، دوان، بی‌جهت.
کرایست بر سر دست، در حرکت.
(تابلوی «فرود آمدن مسیح از
صلیب» اثر تینتورِتو - آکادمیای
ونیز)

موسیقی، تنظیم شده برای صحنه‌ها
و نماهای مورد نظر، طبق طرح،
می‌کوبد و می‌کوبد و اوج می‌گیرد و
گرکننده می‌شود.

قطعه‌ی «مسیح بر صلیب» در يك
حرکتِ تداخلی جای خود را به سرودِ
«آمریکا، دشمن انسان» می‌سپارد و

* لحظه‌های تابلو، بسیار کوتاه است اما ابتدای آن، دقیقاً گرده برداری شده از تابلوست و بعد
تغییر می‌کند.

تصویر

نيك نظر، فقط می گوید: «نه... نه...»
دکتر مهتا، گریان، خود را به سوی
کرایست می کشد و فریاد می زند: «راه
بدهید! اجازه بدهید!»...
کرایست بر سر دست، در حرکت.
(تایلوی «فرود آمدن مسیح از
صلیب» اثر روبنس - کلیسای
آنتورپ)
صورت درشت کرایست، که يك
لحظه چشمها را نیمه باز می کند و
آنگاه ثابت می ماند.

صدا

این سرود، می گوید تا پایان، و تا بعد
از تمام شدن فیلم - به تکرار:
آمریکا، دشمن انسان
آمریکا، دشمن ایمان
آمریکا، دشمن ایران
نابود باد آمریکا
نابود باد آمریکا
(و الباقی...)

کرایست: خدای من! خدای من!
چرا مرا تنها گذاشتی؟
انجیل مرقس - مسیح بر صلیب

ایلوی! ایلوی! لماذا ترکتی؟
(به انگلیسی - به فرانسه - به آلمانی)
موسیقی
سرود «آمریکا دشمن انسان»

ضیاء

پیوستارِ «اوج غم و عزا»

۱- يك سیاهپوست آمریکایی، زیر نورهای رنگینِ چرخان و جابه‌جا شونده، در نمای محدود، با تمامی عصبیت و اندوه خود، ترانه‌ی «گریه کن به خاطر کرایست» را می‌خواند. او، جداً و عمیقاً دلسوخته است و سرشار از اندوه - چنانکه گویی یکی از رهبران آزادیخواه سیاهان به قتل رسیده است. آوازخوان سیاه، چنان با هیجان می‌خواند که رگهای گردن او بیرون می‌زند، دندانهای او کلید می‌شود، و سرانجام، اشکی مملو از درد و سوز بر گونه‌های او جاری می‌شود.

مُشت‌های گره شده‌ی خواننده، بارها، با فشارهای عصبی حاد، از پایین به بالای سر او می‌رود، و برقرار از سر، با همان حالت عصبی و چنگ شده، باز می‌شود.

کار خواننده، تدریجاً، به نوعی بی‌شکلی عصبی می‌انجامد، همراه با مویه‌ی دردناک و سرشار از عزای سیاه.

در لابلای آواز سیاه، که همراه با ساکسیفون یا ترومپت و ضربهای جازی ست، و ما، در لحظه‌هایی این دو نوازنده‌ی سیاه یا سفید را هم در نمای

بسته، در پرتو نورهای متحرک رنگین می بینیم که اشك ریزان می نوازند،
چندین صحنه را، در فضاهاى بسیار بسته ی آمریکایی، در قاب هایى که
موضوع را از همه سو بریده، نیز می بینیم.

۲- يك دست، از میچ به انگشتان، که به شکل عصبى چنگ شده، با فشارى
دردناك و چنگالى باز می شود. (سفید - زن)

۳- همان ۲، سیاه، زن.

۴- همان ۲، سفید، مرد.

۵- همان ۲، سیاه، مرد.

۶-۷-۸-۹- تکرار دو تا پنج، به این ترتیب که در ۲ تا ۵، اگر دستهای
راست باز شده، در این مجموعه نما، دستهای چپ باز می شود.

۱۰- صورت کاملاً درشت و از همه سو بریده شده ی وسیله ی قاب
تصویر، بزرگ کرده، سیگار بر لب، که اشك می ریزد.

۱۱- صورت درشت مردی، به گونه ی ۱۰.

۱۲- صورت زنی مملو از خشم و نفرت.

۱۳- صورت مردی، به گونه ی ۱۲.

۱۴- زنی، درشت، سیگار روشن نشده بر لب، که دستى فندك به آن نزديك

می‌کند. روی فندك، عكس کرایست.

۱۵- تنه‌ی دو مرد یا زن، در عبور یا در تکان، که روی پیراهن پوشانده شده بر تن‌ها، عكس کرایست، تکان می‌خورد.

۱۶- يك جعبه یا بسته‌ی دستمال کاغذی آمریکایی. عكس روی جعبه یا بسته، کرایست است. دستی ظریف و زیبا، يك دستمال کاغذی بیرون می‌کشد، دستمال را بالا می‌برد. زنی ست اشك ریزان و بغض کرده. دستمال را، زن، به چشم‌ها می‌مالد و اشکهای خود را پاک می‌کند.

۱۷- جلد يك کتاب با عكس کرایست، و جمله‌ی «برگزیده‌ی سخنان اچ. این. کرایست» و در کنارش، باز کتاب دیگری با جلد دیگر، به نام «زندگی و مبارزات کرایست». شاید از هر کتاب دو یا سه جلد.

۱۸- دو كودك ۸ - ۱۰ ساله‌ی آمریکایی مشغول توپ بازی با هم. توپ بر زمین می‌افتد، چرخان به سویی می‌رود و می‌ماند. روی توپ، تصویر کرایست است با جمله‌ی «آه کرایست!» که در جاهای مختلف، همین جمله را دیده‌ایم.

(تصویرها با بار مثبت عاطفی - بدون یوزخند).

۱۹- يك تابلو یا آگهی تلویزیونی، به انگلیسی: برای خواندن ترانه‌ی «آه... کرایست!» با ما، با ملت بزرگ ما، همصدا شوید!

۲۰- صورت درشت زنی که با تمام قدرت و فشار، جیغ می‌کشد: کرایست!

۲۱- صورت مردی که با تمام قدرت و فشار...

۲۲- دستی جام بلوری را با عصیّتِ تمام پرتاب می‌کند.
دیواری، جام را متلاشی می‌کند. و همزمان، خواننده می‌گوید: آه...
کرایست!
صدای خواننده: آه... کرایست!
(صدای گریه‌ی خواننده)

خواننده‌ی سیاه پوست، نرم و آرام با حرکتی مارگونه می‌خواند.
فشارهایی درونی بر او وارد می‌آید - چنانکه در ابتدا گفته شد. همه عصیّتِ
فرو خورده، همه درد و اندوه و خشم...

Oh cryfor, cryfor, cryfor Christ!

Oh Christ, oh Christ, oh Jesus Christ!

آه... گریه کن، گریه کن، گریه کن برای کرایست!
آه... کرایست، آه کرایست، آه... ای مسیح مُقدّس!

On your long, long, long journey,

To a land far, far, far away,

You met with hatred and blood,

And wrath dragging wisdom astray.

در آن سفرِ دور، دور، بسیار دور و درازت

به سرزمینی دور، دور، بسیار دور

با نفرت و خون روبرو شدی

و با خشم، که خرد را به بیراه می‌کشد.

Oh cryfor, cryfor, cryfor Christ!

Oh Christ, oh Christ, oh Jesus Christ!

آه... گریه کن، گریه کن، گریه کن برای کرایست!

آه... کرایست، آه کرایست، آه کرایست مُقدّس! (آه ای عیسی مسیح!)

*In that land, far, far, far away,
Have they torn you to pieces. with hate and despise?
Have they killed you - in that wretch,
far - away land?
Have they crucified you?*

So rise! rise! oh rise!

در آن سرزمینِ دور، دور، بسیار دور
آیا با نفرت و کینه، پاره پاره ات کرده اند؟
آیا تو را کشته اند - در آن سرزمینِ دورِ نفرین شده؟
آیا به چلیپایت کشیده اند؟

پس، برخیز، برخیز، آه... برخیز!

Oh cryfor, cryfor, cryfor Christ!

Oh Christ, oh Christ, oh Jesus Christ!

آه... گریه کن، گریه کن، گریه کن برای کرایست!
آه... کرایست، آه کرایست، آه... ای عیسی مسیح مقدس!

Away from your country, away from your home,

Away from your ma, from your Holy Mother,

Where are you now, oh Christ?

Where's your body lying, oh Christ?

Are you alone and lonely, oh Christ?

Are you dead or dying, oh Christ?

دور از وطن، دور از خانه ات
دور از مادرت، مادر مقدست
اینک، کجایی ای کرایست؟
تنت کجا نهفته است ای کرایست؟
آیا تنها و غریب مانده ای ای کرایست؟

آیا مُرده‌یی یا در آستانه‌ی مرگی ای کرایست؟

Oh cryfor, cryfor, cryfor Christ!

Oh Christ, oh Christ, oh Jesus Christ!

آه... گریه کن، گریه کن، گریه کن برای کرایست!
آه... کرایست، آه کرایست، آه... ای عیسی مسیح مُقدّس!

یادداشت

کرایست، از يك بلندی سقوط کرده است؛ بنابراین احتمال این وجود دارد که در خوابهای کابوسگونه و دردناکش، به آشکال مبهم، خود را در حال سقوط از بلندی ببیند و از خواب بپرد. ساختمان متداول اینگونه خوابها چنین است که شخص ساقط، آرام و نرم سقوط می کند و قبل از رسیدن به کف زمین، آشفته بیدار می شود و از کابوس می رهد؛ اما من میل دارم این ساختمان را به سوی تلاشی جسمانی کرایست برانم تا بعد نمادینی هم داشته باشد و نگاهی فرویدی به مسأله ی خواب نباشد. به این ترتیب و در صورت لزوم، پیوستار زیر در لابلای پیوستارهای ۱۰ به بعد می تواند جاسازی شود - البته مشروط به اینکه کاملاً بنشیند و کارکردی نو و زنده داشته باشد و همان کابوسهای متداول و مرسوم نباشد.

اشاره ی کرایست به خوابهایی که می بیند نیز شاید بتواند در حدّ تصویر تأثیرگذار باشد و ما را از تصویر بی نیاز کند.

مخاطب او طبیعتاً و در وهله ی نخست، مریم مجدل است.

پیوستارِ خواب

کرایست، مانند شیئی پنبه‌یی و سبک اما در هیأتِ تقریبی يك انسان سفیدپوش، از بلندی ساقط می‌شود - نرم نرم، و چون به سطحی سنگی یا سربیی می‌رسد و تصادف یا تصادم اتفاق می‌افتد، شیئی که سفید و پنبه‌یی ست همچون يك مجسمه‌ی گچی نرم به قطعات بسیار تبدیل و متلاشی می‌شود و به جهات مختلف، پرتاب. پرتابِ کرایستِ گچی چیزی همانند يك انفجار را ارائه می‌دهد.

(در سکوت مطلق یا زیر مکالماتی که به خواب مربوط نیست.)

پس از اینکه کرایست به دومین بیمارستان منتقل می‌شود، می‌توان طیّ دو نما - پیوستارِ مستقل، سوار شدن دکتر یحیایی را در يك هلیکوپتر و پیاده شدن دکتر مهتا یا فردوس را از يك هلیکوپتر نشان داد تا معلوم شود که چرا ایادی آمریکا قادر نیستند به راحتی جایگاه کرایست را پیدا کنند

این دو نما را از دکتر مهتا، دکتر نیک نظر، دکتر فردوس، و دکتر حنایی، بعد از انتقال کرایست به سومین بیمارستان نیز می‌توان داشت - در زمان خاصّ میان شب و روز، با تلقین شب. در این حال، چراغهایی در پس زمینه روشن

باشد و هلیکوپتر در جایی که استتارپذیر است عمل کند.
موسیقی نظامی محکم و کوبنده و شتابان همراه با آواز گروهی.

سرود

آمریکا دشمن انسان

آمریکا دشمن ایمان

آمریکا دشمن ایران

نابود باد آمریکا - نابود باد آمریکا

دشمن آزادی آمریکا

دشمن آبادی آمریکا

دشمن شادی آمریکا

نابود باد آمریکا - نابود باد آمریکا

(تا زمانی که جمعیت در سالن سینما هست، تکرار شود...)

